

**HAKELO YA SWIENDLO EKA TSALWA RA
N'WANINGININGI MAKA TINDLEVE HI F A
THUKETANA**

T B MASWANGANYI

**HAKELO YA SWIENDLO EKA TSALWA RA N'WANINGININGI
MAKA TINDLEVE HI F A THUKETANA**

By

T B MASWANGANYI

[REDACTED])

Submission in partial fulfillment of the requirements for the degree

MASTERS OF ARTS

In the

DEPARTMENT OF AFRICAN LANGUAGES

In the

FACULTY OF HUMANITIES

At the

UNIVERSITY OF LIMPOPO

PROMOTER: DR O R CHAUKE

Year: 2009

**HAKELO YA SWIENDLO EKA TSALWA RA
N'WANINGININGI MAKA TINDLEVE HI F A
THUKETANA**

T B MASWANGANYI

**HAKELO YA SWIENDLO EKA TSALWA RA N'WANINGININGI
MAKA TINDLEVE HI F A THUKETANA**

By

T B MASWANGANYI



Submission in partial fulfillment of the requirements for the degree

MASTERS OF ARTS

In the

DEPARTMENT OF AFRICAN LANGUAGES

In the

FACULTY OF HUMANITIES

At the

UNIVERSITY OF LIMPOPO

PROMOTER: DR O R CHAUKE

Year: 2009

**HAKELO YA SWIENDLO EKA TSALWA RA
N'WANINGININGI MAKA TINDLEVE HI F A
THUKETANA**

by

THEMBANE BERNARD MASWANGANYI

RESEARCH DISSERTATION

Submitted in fulfillment of the requirements for the
degree of

Masters in African Languages

In the

Faculty of Humanities

(School of Languages and communication Studies)

at the

University of Limpopo

Supervisor: DR O R Chauke

2009

DECLARATION

I declare that **Hakelo ya swiendlo eka tsalwa ra N'waninginingi ma ka tindleve hi F A Thuketana** hereby submitted to the University of Limpopo, for the degree of Masters of Arts in African Languages studies has not previously been submitted by me for a degree at this or any other university; that it is my work in design and in execution, and that all material contained herein has been duly acknowledged.

T B Maswanganyi
Initials & Surname

(Mr) 2009
Date

.....

DEDICATION

I dedicate this study to God, the Father, the Son and the Holy Spirit for giving me strength, enthusiasm and dedication to proceed with this research during the most challenging period of my life. I also dedicate this study to my parents and my family.

NONGONOKO WA VUNDZENI

XIYENGE	VUXOKOXOKO BYA VUNDZENI	PHEJI
1.1	Nsusumeto	1
1.2	Xivangelo xa ndzavisiso	1
1.3	Xikongomelo xa ndzavisiso	2
1.4	Mitirho leyi endliweke	2
1.4.1	Maluleke (1997)	2
1.4.2	Tripp na Bies (2008)	3
1.5	Tihlamuselo ta matheme ya nkoka	5
1.5.1	Novhele (novel) na novhela (novella)	5
1.5.2	Hakelo ya swiendlo (<i>Poetic Justice</i>)	6
1.5.3	Swimunhuhatwa	8
1.6	Maendlelo	9
1.7	Matimu ya mutsari	10
2	KAVANYISA KA 2 - NKARHI EKA TSALWA	13
2.1	Nkarhi eka tsalwa	13
2.1.1	Nxaxamelo	16
2.1.1.1	Analepisisi	16
2.1.1.2	Phirolepisisi	18

2.1.2	Vulehi	19
2.1.2.1	Akiselerehini	20
2.1.2.2	Diselerehini	21
2.1.3	Mbuyelelo	23
2.1.3.1	Mbuyelelo wa marito ya: N'waninginingi ma ka tindleve	24
	a) Mbuyelelo wo sungula	24
	b) Mbuyelelo wa vumbirhi	25
	c) Mbuyelelo wa vunharhu	25
	d) Mbuyelelo wa vumune	26
	e) Mbuyelelo wa vuntlhanu	26
	f) Mbuyelelo wa vuntsevu	27
2.1.3.2	Tinxaka tin'wana ta mbuyelelo	28
	a) Mbuyelelo wa <i>singulative</i>	28
	b) Mbuyelelo wa <i>repetitive</i>	28
	c) Mbuyelelo wa <i>iterative</i>	29
2.2	Nkarhi eka tsalwa ni hakelo ya swiendlo	30
3	KAVANYISA KA 3 VUMUNHUHATI NA XIMUNHUHATWA	32
3.0	Manghenelo	32
3.1	Nhlamuselo ya ximunhuhatwa	33

3.1.1	Phatimana	34
3.1.2	Galachana	36
3.1.3	Khegu	36
3.2	Swihlawulekiso swa swimunhuhatwa	37
3.2.1	Swihlawulekiso swa nhlamuselo yo kongoma	37
3.2.2	Swihlawulekiso swa andlalo lowu wu nga kongomiki	38
3.2.2.1	Swiendlo swa swimunhuhatwa	39
3.2.2.2	Mbulavulo wa swimunhuhatwa	44
3.2.2.2.1	Mbulavulo wa Phatimana	45
3.2.2.2.2	Mbulavulo wa Khegu	46
3.2.2.2.3	Mbulavulo wa Galachana	47
3.2.2.3	Malangutekelo ya swimunhuhatwa	48
3.2.2.3.1	Malangutekelo ya Phatimana	49
3.2.2.3.2	Malangutekelo ya Galachana	50
3.2.2.3.3	Malangutekelo ya Manghezi	51
3.2.2.3.4	Malangutekelo ya Khegu	51
3.2.2.4	Mbangu	52
4	KAVANYISA KA 4 NKONGOMELO	55

4.0	Manghenelo	55
4.1	Nkongomelo wa tsalwa	56
4.1.1	Swiendlo swa Phatimana	57
4.1.2	Swiendlo swa Galachana	63
4.1.3	Swiendlo swa Khegu	65
4.1.4	Swiendlo swa Manghezi	67
5	KAVANYISA KA 5	69
5.0	MAHETELELO	69
5.1	NKATSAKANYO WA KAVANYISA KA 1 KU FIKA KA 4	69
5.1.1	KAVANYISA KA 1	69
5.1.2	KAVANYISA KA 2	69
5.1.2	KAVANYISA KA 3	70
5.1.2	KAVANYISA KA 4	70
5.2	LESWI SWI FIKELERIWEKE NI SWIBUMABUMELO	71
5.3	HAKELO YA SWIENDLO	72
5.3.1	Hakelo ya Khegu	72
5.3.2	Hakelo ya Galachana	73
5.2.3	Hakelo ya Manghezi	74
5.2.4	Hakelo ya Phatimana	75
5.4	KU DLAYELELA	78

6	MATSALWA LAWA YA TIRHISIWEKE	80
6.1	TSALWA LERI RI XOPAXOPIWEKE	80
6.2	MATSALWA MAN'WANA LAWA YA TIRHISIWEKE	80
6.3	MATSALWA LAWA YA PFUNETEKE	81

1 KAVANYISA KA 1

1.1 Nsusumeto

Ndzi susumetiwele ku endla ndzavisiso lowu hi ku vona ku pfumaleka ka ntirho wa muxaka lowu eka ririmi ra Xitsonga. Matsalwa ya Xitsonga ya tele swinene, kambe nxopaxopo wa muxaka lowu wa kala. Hambiswiritano mitirho ya nxopaxopo wa matsalwa yi endliwile swinene hi swichudeni swo hambana eka tiyunivhesiti ta Limpopo, Venda na Afrika-Dzonga laha tidyondzo ta Xitsonga ti endliwaka kona. Leswi swi katsa milavisiso ya tidyondzo ta Onasi, Masitasi na Vudokodela. Exikarhi ka mitirho leyi ku na ntirho wa Onasi wa **Hakelo ya swiendlo (Poetic Justice)** eka tsalwa ra Nsuku wa mina hi Chauke W. R, lowu nga endliwa hi Maluleke (1997). Ntirho lowu wa mina wu ta va wo engetela eka xiyenge lexi, hi ku xopaxopa yin'wana novhele.

1.2 Xivangelo xa ndzavisiso

Tsalwa ra novhele eka Xitsonga, tanihi le ka tin'wana tindzimi ta Xintima, i nchumu lowu nga riki wa ndhavuko wa ririmi leri. Hi ndhavuko ndzungulo a wu ri hi xivumbeko xa ntsheketo. Kambe Xitsonga, tanihi tindzimi tin'wana, xi tekelerile matsalele lawa mantshwa ya ndzungulo, ya novhele. Hikwalaho ka mhaka leyi,

nxopaxopo wa nchumu lowu wa ha ku tekeleriwaka eka Xitsonga – hi tsundzuka leswaku novhele yo sungula eka Xitsonga yi humile ku nga ri khale, hi lembe ra 1938, loko hi pimanyisa na tindzimi ta Xilungu leti nga ni matimu yo leha ya matsalwa ya muxaka lowu – maxopaxopele ya nchumu lowu wuntshwa na wona swa boha ya ri ya ndlela leyi ku endliwaka ha yona eka tindzimi kumbe ririmi leri xivumbeko xa novhele xi tekeleriweke eka rona.

Exikarhi ka matheme ya matsalwa lama ya nga kona eka timhaka ta nxopaxopo eka tindzimi leti novhele yi tekeleriweke eka tona, ku na theme ra *hakelo ya swiendlo (poetic justice)* eka Xinghezi. Loko hi hlaya tibuku hi twa leswaku mutshuri wa rona i Thomas Rymer (1678). Eka ndzavisiso lowu hi ta vona hilaha theme leri ri fanelaka hakona eka tsalwa ra Xitsonga leri nga hlawuleriwa ntirho lowu – ra N’waninginingi ma ka tindleve hi F A Thuketana.

1.3 Xikongomelo xa ndzavisiso

Eka Xitsonga, tanihi le ka tindzimi tin’wana, matsalwa ya tumbuluxiwa hi tinxaka to hambana, ni hi mikongomelo ni timhaka to hambana. Matsalwa lawa ya paluxa swilo swo hambana, swo lulama na swo biha, na hilaha swilo leswi swi kumaka hakelo hakona. Leswi swi vula ku kombisa hilaha *hakelo ya swiendlo (poetic*

justice) yi fikeleriwaka hakona eka tsalwa ro karhi. Xikongomelo xa ndzavisiso lowu i ku kombisa hilaha vubihi ni, kumbe vunene, swi kumaka hakelo ya swona hakona eka novhele ya FA Thuketana ya **N'waninginingi ma ka tindleve**.

Hi ku landza leswi ndzi nga swi hlaya eka tibuku to hambana, ntirho wa muxaka lowu wu vula ku xopaxopa swimunhuhatwa ku vona ndlela leyi swi ndlandlamukaka ha yona ku va swi faneriwa hi leswi swi humeelaka, leswi hi nga swi vulaka hakelo ya swiendlo swa swona.

1.4 Mitirho leyi endliweke

1.4.1 Maluleke (1997)

Tanihilaha swi kombisiweke hakona eka Nsusumeto eka 1 laha henhla, Maluleke (1997) u vile u endlile ndzavisiso hi *hakelo ya swiendlo (poetic justice)* eka tsalwa ra **Nsuku wa mina** ra W R Chauke.

Eka nkatsakanyo wa ntirho wa yena Maluleke u hlamusela leswaku ntirho wa yena wu xopaxopa hakelo ya swiendlo, wu tlhela wu kombisa hilaha swimunhuhatwa swi ndlandlamukaka hakona eka novhele ya **Nsuku wa Mina**, na

hilaha ximunhuhakwa xin'wana na xin'wana xi hakeriwaka hakona ku ya hi vubihi bya xona. Hi marito ya yena Maluleke u ri:

This dissertation discusses poetic justice in some of the characters in W R Chauke's novel. This dissertation also shows how characters develop in the novel, and how each is rewarded according to their evil deeds.

Mhaka yin'wana ya nkoka eka ndzavisiso wa Maluleke (1997:1) hi leyi a yi boxaka hi nhlamuselo ya theme leri ra *hakelo ya swiendlo* loko a ku:

Nhlamuselo leyi yi komba matlhelo mambirhi lawa ya akeriwaka, ra vunene ri kuma leswinene, ra vubihi ri kuma leswo biha. Eka ndzavisiso lowu hi ta landzelela ntsena xiphemu xa vubihi, hambiloko kun'wana hi ta pfa hi kombisa ku va vanhu lavanene va hakeriwa hi leswo biha, kasi lavo biha va pona ka mintirho ya vona.

Hi ku katsakanya, eka timhaka leti boxiweke laha henhla, ni hi ku landza nxopaxopo lowu andlariweke eka xitsalwana xa yena, hi nga vula leswaku

Maluleke u swi kotile ku fikelela leswi a swi vulaka laha henhla. Eka andlalo wa ndlandlamuko wa swimunhuhakwa, Maluleke u kombisa hilaha swiendlo swo biha swa swimunhuhakwa eka tsalwa ra **Nsuku wa mina** swi fikisaka hakona eka hakelo leyi fambelanaka ni vubihi bya migingiriko ya swona. Hinkwaswo swimunhuhakwa leswi endleke swo biha eku heteleleni swi kombisiwa swi kuma nxupulo lowu swi ringaneleke.

1.4.2 Tripp na Bies (2008)

Valavisisi lavambirhi va tsale swin'wana swa swikumiwa swa vona swa ndzavisiso wa *poetic justice*, eka inthanete. A va endla ndzavisiso hi “*The relevance of ‘poetic justice aesthetics of revenge’, at work place*”. Loko a hlamusela mhaka ya vona, Tripp (2008:2) u sungula hi ku:

There is no denying that aesthetic satisfaction, the sense of *poetic justice*, that pleasures us when evildoers get the comeuppance they deserve.... The satisfaction is heightened when it becomes possible to measure out punishment in exact proportion to the size and shape of the wrong that has been done. - *Arthur Lelyveld, Punishment: For and Against (1971)*

Rito leri ra *comeuppance* eka ntshaho lowu ri hlamuseriwa eka *Thesaurus (Dictionary Microsoft Office 2003)* ri ri mavizweni wa: *punishment, retribution, reward, what you deserve, what is coming to you, just desserts*. Rito ra *punishment* ri na vamavizweni wa rona va nga: *sentence, penalty, chastisement, castigation, reprimand, retribution*. Kasi marito lawa ya fanaka hi tihlamuselo na rito ra *retribution* wona hi lama: *vengeance, revenge, payback, reprisal, reckoning, justice*. Vamavizweni va rito ra *reward* | *prize, recompense, payment, repayment, return, remuneration, incentive, compensation*.

Hi ku katsakanya, marito lama hi ma longoloxeke laha henhla ya vula mhaka yin'we, ya hakelo. Ya hambana hi tihlamuselo ku vula muxaka wa hakelo ya kona. Yi nga va hakelo leyinene eka leswinene, kumbe yo biha eka leswo biha.

Xikombiso xa swin'wana swa swikumiwa ehenhla ka xiviko xa '*the principle of revenge*' also referred to as *poetic justice*', i xa hakelo ya swiendlo eka mininjere ni mupfuni wa yena eka feme yo karhi. Tripp na Bies (2008:6) va andlala xiviko lexi hlamuseriwaka hi mupfuni hi ndlela leyi:

Every time we were to meet with the CEO to present our recommendations, my boss would have me do the report and then he would put a new cover sheet on the report with his name as the author. Then, at the meeting, he would refer all the CEO's questions to me while taking all of the credit for the report. So, one day I had finally had it. I did the report as requested. But on the day of presentation to the CEO, I took a 'holiday' from work. At the meeting, the CEO asked my boss the questions and he could not answer any of them. The CEO investigated and my boss was fired. I was promoted to my boss's position.

Mhaka leyi yi gimetiwa hi marito lama ya kombisaka hakelo ya swindlo ya mathelo mambirhi lama nge: *"We all agreed that that was 'poetic justice' because, not only was the boss punished, I was rewarded with a promotion."* Hileswaku loyi mitirho ya yena a yi ri leyinene u hakeriwile hi leswinene, ku nga ku tlakusiwa entirhweni, kasi loyi a ri ni vuxisi u hlongoriwile entirhweni.

Ndzavisiso lowu wu kongomisiwa eka tsalwa ro karhi leri hlawuriweke. Vuxaka byi kona exikarhi ka mhaka leyi boxiweke laha henhla ni ndzavisiso lowu. Mhaka

leyi hi ta yi xopaxopa hi ku andlala migingiriko ya swimunhuhakwa eka tsalwa leri hi ri hlawuleke.

1.5 Tihlamuselo ta matheme ya nkoka

Matheme ya nkoka eka dyondzo leyi i *novhele* (novel) na *novhela* (novella), *poetic justice*, leri laha ka ntirho lowu hi ri nyikaka vito ra *hakelo ya swiendlo*, na *swimunhuhakwa* (*characters* hi Xinghezi.

1.5.1 Novhele (novel) na novhela (novella)

Matheme ya *novhele* na *novhela* ya kaneriwa swin'we laha hikwalaho ka vuxaka bya wona. Vuxaka lebyi byi paluxiwa hi nhlamuselo ya Cuddon (1985:430) leyi vulaka leswaku theme ra *novel*/ri:

Derived from Italian *novella* 'tale, piece of news', and now applied to a wide variety of writings whose only common attribute is that they are extended pieces of prose fiction. it is a form of story or prose narrative containing characters, action and incident, and perhaps, a plot.

Abrams (1971:110) u ri:

The term novel is now applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of prose *fiction*. As an extended narrative, ...its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of plot (or plots), an ampler development of milieu, and a more sustained and subtle exploration of character than do shorter, hence necessarily more concentrated, modes.

Hi ku landza tihlamuselo leti nga laha henhla, hi nga katsakanya hi ku vula leswaku novhele i ndzungulo wo leha wa hungu lowu nga ni swimunhuhatwa, swiendlo leswi humelelaka eka mbangu wo karhi, leswi hinkwaswo swi hlanganaka ku vumba kungu ro karhi.

1.5.2 Hakelo ya swiendlo (*Poetic Justice*)

Hi ku ya hi Gray (1984) na Cuddon (1985), Thomas Rymer hi yena mutumbuluxi wa theme ra *hakelo ya swiendlo (poetic justice)*. Gray (1984:161) u boxa mhaka leyi hi ndlela leyi:

Thomas Rymer devised this term in *Tragedies of the Last Age (1678)* to describe the idea that literature should always depict a world in which virtue and vice are eventually rewarded and punished appropriately.

Vatsari vo hambana va karhatiwile hi mhaka ya ku va xikolokolo matsalwa ya fanele ku kombisa hakelo ya swiendlo hi ndlela leyi yi hlamuseriwaka hi Rymer.

Ridout na Clarke (1983:265) vona va tshineta mhaka leyi kusuhi swinene ni xikongomelo xa ndzavisiso lowu hi ku andlala nhlamuselo ya vona loko va ku: "*It is the justice meted out by poets to the good and to the bad*".

Hi ku katsakanya theme leri ri vula leswaku vunene ni vubihi swi fanele ku kuma hakelo leyi yi swi faneleke. Hi marito man'wana swiendlo swo biha swa swimunhuhatwa swi fanele ku kuma hakelo ya swona leyi ringaneleke vubihi bya kona. Kasi hi tlhelo swiendlo swa vunene swa swimunhuhatwa na swona swi

fanele ku kuma hakelo leyi yi swi faneleke. Leswi hi swona leswi vuriwaka hi theme leiri ra *hakelo ya swiendlo (poetic justice)*.

Hi nga seketelaka mhaka ya hakelo ya swiendlo hi ku tshaha ndzimana ya Mikado leyi tshahiweke hi Ridout na Clarke (ibid.) laha a nge:

My object all sublime

I shall achieve in time-

To let the punishment fit the crime-

The punishment fit the crime.

Eka xitlhokovetselo lexi Mikado u kombisa hakelo leyi ringaneleke swiendlo swa vubihi byo karhi lebyi endliweke.

Eka dyondzo leyi hi ta xopaxopa swiendlo swa swimunhuhatwa leswi hi nga ta swi hlawula eka tsalwa leiri hlawuriweke, ku kombisa leswi swi humelelaka ni hakelo leyi swi yi kumaka emakumu. Ku ya hi swimunhuhatwa swa kona, hakelo yi nga va leyinene kumbe yo biha. A hi nga rivali naswona leswaku hilaha Maluleke (op. cit.) a kombisaka hakona, loko a ku: “*kun’wana ...vanhu lavanene*

va hakeriwa hi leswo biha, kasi lavo biha va pona ka mitirho ya vona.” Leswi hi swona swi endlaka leswaku van’wana va nga lavi ku landzelela ngopfu mhaka ya Rymer (op. cit.) yo bohelela leswaku matsalwa ya fanele ku va na hakele ya swendlo leyi fambaka hi ndlela yo karhi.

1.5.3 Swimunhuhatwa

Hungu ra novhele ri humeseriwa ehandle hi marito ni swiendlo swa ‘vanhu’ lava nga kona eka novhele. Abram: (1971:21) u hlamusela swimunhuhatwa hi ndlela leyi:

Characters are the persons, in a dramatic or narrative work, endowed with moral and dispositional qualities that are expressed in what they say – the dialogue – and what they do – the action.

Gray (1985: 42) u hlamusela *Character* hi ku rhangana kombisa leswaku theme leiri ri huma eka ririmi ra Xigiriki: (Gk: *‘instrument for marking, distinctive nature’*).

U ya emahlweni a ku:

Characters are the invented, imaginary persons in a dramatic or narrative work, which are given human qualities and behaviour.

We learn about them through dialogue, action and description.

Hi ku leteriwa hi tihlamuselo letimbirhi, swin'we na ku twisisa ka mina ka mhaka ya swimunhuhakwa, eka dyondzo leyi *swimunhuhakwa* ku ta va ku vuriwa 'vanhu' lava nga kona eka tsalwa leri ndzi nga ri hlawula, lava va nga lo tumbuluxiwa hi mutsari, va kumeka eka ndhawu yo karhi, va ri ni swiendlo swo hambana ku ya hi vumunhu bya vona. Vumunhu lebyi byi nga paluxiwa ni hi leswi vanhu lavan'wana eka tsalwa va swi vulaka hi vona, kumbe leswi murunguri wa hungu a swi vulaka hi vona.

1.6 Maendlelo

Maendlelo eka ntirho lowu i yo xopaxopa tsalwa leri hlawuriweke. Hi Xinghezi ku tirhisiwa theme ra *Text Analysis*. Mckee (2003:1) u hlamusela theme leri ra *textual analysis* tanihi: - - - *a way for researcher to gather information about how other human beings make sense of the world*. Mckee (op.cit:1) ku ya emahlweni u kombisa nkoka wa maendlelo lawa tanihi: - *a data gathering process for these researchers who want to understand the way in which members of various*

cultures and sub-cultures make sense of who they are. Hi ku katsakanya hi nga vula leswaku eka maendlelo lawa ku xopaxopiwa timhaka to karhi hi mahanyelo ya vanhu va tinxaka to hambana. Ku hambana na leswi swi boxiwaka laha henhla, eka ndzavisiso lowu ku kongomisiwa eka ku xopaxopa tsalwa leri hlawuriweke.

Mckee (op.cit) u tlhela a kombisa leswi swi humeelalaka loko ku tirhisiwa maendlelo lawa hi ku vula ku: *When we perform textual analysis on a text, we make an educated guess at some of the most likely interpretations that might be made of that text.* Nhlamuselo leyi boxiweke laha henhla yi kombisa swinene leswi humeelalaka loko ku tirhisiwa maendlelo lawa ku xopaxopa tsalwa. Hileswaku ku boxiwa timhaka ta le ka tsalwa ku tlhela ku nyikiwa tihlamuselo leti kombisaka vutivi bya le henhla byo xopaxopa tsalwa ku humelerisa erivaleni leswi swi vuriwaka eka tsalwa leri xopaxopiwaka.

Eka dyondzo leyi ku xopaxopiwa swiendlo swa swimunhuhatwa swo hambanahambana eka tsalwa leri ri hlawuriweke ku humelerisa erivaleni nhlamuselo ya *hakelo ya swiendlo (poetic justice)*. Swin'wana swa swimunhuhatwa leswi swiendlo swa swona swi nga ta xopaxopiwa hi ntalo hi leswi swi boxiweke laha hansi.

1.6.1 Phatimana

Phatimana hi un'wana wa swimunhuhatwa swa nko ka swinene eka tsalwa leri hi ri hlawuleke. Phatimana u tswariwa eka ndyangu wa vukriste. Ku kula ka yena ka fana ni vana van'wana lava tswariwaka eka midyangu laha ku xiximiwaka Xikwembu. Vana va kona va dyondzisiwa ku hanya vutomi lebyinene, ku papalata vugevenga na ku chava leswi Bibe le yi swi yirisaka eka mukriste. Kambe loko Phatimana a fika eJoni mahanyelo ya yena ya cinca. Phatimana u hundzuka xigevenga; wa yiva, wa tlhakisa no tlhela a hanya ni ntlawa wa vayivi. Hi byona vubihi lebyi a tingheniseke eka byona lebyi hi nga ta byi xopaxopa hi ntalo eka ndzavisiso lowu. Hi ta tlhela hi kambisisa hilaha vanhu va nga dyondzaka hakona eka vutomi bya ximunhuhatwa lexi leswaku ku papalatiwa mahanyelo ya xona.

1.6.2 Galachana

Vugevenga lebyi byi humelelaka eka tsalwa leri hi ri hlawuleke byi hlohleteriwa hi vutomi na mahanyelo ya Galachana. Ximunhuhatwa lexi hi xona xolwe ya vugevenga na vubihi lebyi a byi endliwa hi Phatimana ni vanghana va yena eka vatwisiwakuvava va vona.

Ndzavisiso lowu wu kongomisiwa eka novhele leyi hlawuriweke ya N'waninginingi ma ka tindleve hi F A Thuketana. Nxopaxopo wa swimunhuhatwa eka ndzavisiso lowu wu kongomisiwa eka migingiriko ni swiendlo swa swimunhuhatwa swa tsalwa leri.

1.7 Matimu ya mutsari

Felix Aloisa Thuketana u velekiwe eBurgersdorp eka Muhlava hi siku ra ti 5 N'wendzamhala 1933. U kulele ni ku nghena xikolo eLadyselborne ePitori.

1.7.1 Nhlohotelo wo sungula ku tsala

Hi lembe ra 1958, u vile muhleri, muhlengeleti wa mahungu, muteki wa swifaniso ni mupfapfarhuti wa swa mafenya (cartoonist) wa phepha leri a ri tiviwa hi vito ra Pusela edoropeni ra Tzaneen.

Hi 1964 u enghenele tidyondzo ta vutsari eMindolo Ecumenical Centre eKitwe, Zambia. Eka senthara leyi u vile xirho xa Christian Writers' Fellowship of Africa.

1.7.2 Matsalwa lawa a ya hundzuluxeke

Thuketana U hundzuluxe tibuku leti landzelaka: **Kheleni ra Tihele, Hanyelo ra mukriste, Ndzi rhandze nhwana ni Mawaku ku hanana.** Hinkwato tibuku leti ti vulavula hi vutomi bya xikriste. Hileswaku a yisa emahlweni timhaka ta rito ra Xikwembu ku fambelana ni leswi a swi dyondzeke eZambia.

1.7.3 Matsalwa lawa a ya tsaleke

Loko Thuketana a nga se sungula ku tsala tinovhele u sungurile hi ku endla mipfapfarhuto ya swifaniso swa tikhomiki (cartoonist) tlhelo mutsari wa mahungu ya phephahungu ra *Pusela*. Phephahungu leri ri sungurile ku hlayiwa etindhawini ta Tzaneen ni le ka miganga ya doroba leri yo tani hi le ka Muhlava hi 1958. *Pusela* ri vile mabulandlela eka ku humesela vahlayi vuswikoti byo tsala mahungu hi ndlela yo nyanyula lawa ya nga hlayiwaka hi vahlayi vo hambanahambana hi mutsari loyi. Buku yo sungula leyi a nga yi tsala i ya *Xisomisana* (1966). Ku ta landzela *N'waninginingi ma ka tindleve* leyi a yi tsaleke a ri nhloko ya xikolo xa Gabaza eka Muhlava. Leri hi rona tsalwa leri hi nga ta ri xopaxopa eka ndzavisiso lowu. Tsalwa leri ri landzeriwile hi tsalwa ra *Ndzi ngo tinciki*.

1.7.4 Ku humelela ka yena hi vutsari

Thuketana u humelerile eka mphikizano wa vutsari lowu vuriwaka H P Junod Literary Prize eka tsalwambisi ra yena ra mfuwo wa rixaka (folklore) ra *N'wambilu Makokorho*.

KAVANYISA KA 2

NKARHI EKA TSALWA

2.1 Nkarhi eka tsalwa

Hungu rin'wana ni rin'wana leri hundziseriwaka eka van'wana ri humelela hi nkarhi wo karhi. Kutani na le ka tsalwa timhaka leti mutsari a byelaka vahlayi, na

tona ti humelela hi nkarhi wo karhi. Hi ndlela leyi a swi olovi ku hambanyisa tsalwa ni nkarhi hikuva timhaka tin'wana ni tin'wana eka tsalwa ti humelela hi nkarhi wa tona. Nkarhi wu ni nkoka lowukulu ku nga ri eka matsalwa ntsena kambe ni le ka vutomi bya masiku hinkwawo. Nkoka lowu wu andlariwa hi Rimmon-Kenan, (1992:43) eka tsalwa ra: *Narrative Fiction. Contemporary Poetics*, loko a ku: "*Time is one of the most basic categories of human experience*". Hileswaku nchumu wun'wana ni wun'wana evuton'wini wu humelela hi nkarhi wa wona.

Rito *nkarhi* eka Xitsonga, ri katsakanya mpimo lowu vulaka mikarhi ya tinxaka to hambanahambana eka tindzimi to fana ni Xinghezi. Eka ririmi ra Xinghezi ku tirhisiwa matheme yo hambanahambana ku vula *nkarhi*. Rimmon-Kenan, (1992: 46) eka ndzavisiso wa yena u longoloxile marito: *order duration* na *frequency* lawa hinkwawo ya hlamuselaka timhaka ta nkarhi eka tsalwa. Eka ndzavisiso lowu hi ta thya marito lawa hi ndlela leyi landzelaka: *order* (oda) i nxaxamelo, *duration* (durexini) i vulehi kasi *frequency* (firikhwensi) i mbuyelelo.

Marito hinkwawo lawa ya boxiweke laha henhla ya hlamusela swo hambana hi tlhelo ra nkarhi eka tsalwa. Nkarhi wa le ka tsalwa wa hambananyana ni nkarhi wa ku famba ka siku. Eka tsalwa ro fana ni novhele, mutsari wa swi kota ku

longoloxa timhaka ta yena ti sungula eka siku ro karhi, ivi ti longoloxiwa ti tlhelela eka nkarhi wa le ndzhaku. Hileswaku hungu ra tsalwa a ri longoloki tani hilaha vutomi byi khulukaka hakona. Hi marito man'wana timhaka ta kona a ti longoloki tani hi ku famba ka nkarhi wa wachi.

Hi ta nyika xikombiso hi ku kongomisa eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**. Eka tsalwa leri mutsari u sungula tsalwa hi ku hlamusela mahanyelo ya Phatimana loko a ri eJoni. Mutsari u ri: *“Dyambu a ra ha ku peta nhomphu etintshaveni loko Phatimana wa Jim Shikosi a tisindzisa ku huma ebareni, laha a a ri karhi a byi hisa kona kun'we ni vanghana va yena”*. (p 7). Kambe loko hi hlaya ku ya emahlweni se hi hlaya hi ta le ka Nkuna laha Phatimana a kuleleke kona a kurisa hi tata wa yena Jim Shikosi loyi a ri munghana wa mufundhisi Nkuna. Hi hlaya hilaha mufundhisi a vavisekaka hakona hi vutomi bya Phatimana lero ka a ehleketa swa le ndzhaku. Thuketana (1987:12) u ri:

Miehleketo ya yena yi tlhelela ekaya eka Nkuna, a anakanya nakulobye Jim Shikosi tata wa Phatimana loyi a a kule na ye eMuswaname eka Nkuna. A anakanya ni vuhlangi bya Phatimana, a anakanya ni leswi nakulobye Jim a a n'wi kurisise xiswona.

Ku seketela mhaka ya leswaku hungu ra tsalwa a ri longoloki ku fana ni leswi nkarhi wa watchi wu fambisaka xiswona, eka tsalwa leri ra **N'waninginingi ma ka tindleve** mutsari u hi rungulela timhaka leti ti humeleleke le ka Nkuna hi nkarhi wa vuhlangi bya Phatimana. Timhaka ta le ka Nkuna leti mutsari a ti boxaka eka ntshaho lowu wu nga laha henhla, ti landza ta le Joni laha se Phatimana a tshama kona hi ku longoloxiwa ka hungu ra xitori eka tsalwa, ku nga ri hi nxaxamelo ku ya hi nkarhi lowu timhaka leti ti humeleleke ha wona. Hi marito man'wana nxaxamelo wa le ka tsalwa wu longoloxa hungu kumbe xitori hi nkarhi lowu mutsari a navelaka ku boxa hungu ro karhi ra xitori hi wona.

Hi ndlela leyi a swi bohi leswaku timhaka leti nga humelela lembe leri, ti rhangela ta lembe leri landzelaka. Swa endleka leswaku mutsari a boxa hungu ra xitori leri humeleleke hi lembe leri, ri landzela hungu ra timhaka ra lembe leri landzelaka. Ku longoloka ka nkarhi wo boxa hungu eka tsalwa ku ya hi nkoka wa nkarhi wa ku ri humelerisa eka tsalwa, ku nga ri eka nkarhi wa ku longoloka ka ku famba ka nkarhi wa siku. Leswi swi tano ni le ka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**. Eka tsalwa leri mutsari u sungula hi ku tsala hungu ra xitori hi ku hlamusela maambalelo ya Phatimana loyi a tshama eJoni hi xikongomelo xo kombisa nkucetelo wa ndhawu leyi a hanye eka yona hi maendlelo ya yena ya swilo.

Kutani endzhaku a tlhelelaka eka leswi swi hundzeke khale hi ku hlamusela timhaka ku kurisiwa ka Phatimana loko a ha tshama na tata wa yena ekaya ka Nkuna.

Nkarhi eka tsalwa wu nga hlamuseriwa hi tindlela to hambana tani hilaha hi boxeke laha henhla. Tani hilaha hi kombiseke hakona laha henhla leswaku nxaxamelo wa nkarhi wa xitori eka tsalwa ya hambananyana ni leswi nkarhi evuton'wini wu fambisaka xiswona, ku suka eka siku rin'wana ku ya eka rin'wana swa fanela leswaku hi xopaxopa mhaka leyi hi ntalo hi ku leteriwa hi mutsari loyi hi n'wi boxeke laha henhla. Eka nhlamuselo ya yena leyi kongomisiweke eka tsalwa ra Rimmon-Kenan, (1992:44) u katsakanya mhaka leyi hi boxeke laha henhla hi ku vula a ku:

Thus time in narrative fiction can be defined as the relation of
chronology between story and text.

Hileswaku nkarhi wa tsalwa wu hlamuseriwa tanihi vuxaka bya nandzelelano wa hungu ra tsalwa na tsalwa hi roxe. Xikombiso, a hi nge mutsari u sungula hi ku vika ta nkosi wa ximunhuhatwa xo karhi, ivi endzhaku hi kona a hlamuselaka ta vutomi bya ximunhuhatwa xa kona. Loko a ku ri leswaku nxaxamelo wa timhaka

wu fanele ku longoloka ku fana ni leswi swilo leswi humelelaka evuton'wini hakona, eka xikombiso xa hina a hi ta langutela leswaku endzhaku ko vika ta nkosi ku ta landzela ku lahliwa no aviwa ka ndzhaka endzhaku ka rifu. Ntiyiso hileswaku ku longoloka ka timhaka ta le ka tsalwa ka hambana na ku longoloka ka timhaka ta vutomi bya masiku hinkwawo loko swi ta eka nkarhi wo boxa timhaka ta kona eka tsalwa. Nkoka lowu wa nkarhi eka tsalwa hi ta wu xopaxopa hi ntalo hi ri karhi hi kongomisa eka tsalwa leri hi ri hlawuleke ra **N'waninginingi ma ka tindleve**.

Nxopaxopo lowu hi vulavulaka hi wona wa nkarhi wu ta aviwa hi swiyenge leswi swi boxiweke laha henhla, ku nga: *order* (oda) | nxaxamelo, *duration* | vulehi kasi *frequency* | mbuyelelo.

2.1.1 Nxaxamelo

Nxaxamelo (oda) i muxaka wa nkarhi eka tsalwa lowu hi ku landza ndzavisiso lowu wu endliweke hi Rimmon-Kenan, (op.cit:46) eka tsalwa ra yena ra *Narrative Fiction. Contemporary Poetics*, wu pimaka nkarhi hi matlhelo mambirhi, ku nga *prolepsis* (phirolepisisi) na *analepsis* (analepisisi). Tihlamuselo ta matheme lawa

ti ta andlariwa eka ndzavisiso lowu hi ri karhi hi nyika swikombiso leswi kongomisiweke eka tsalwa ra nxopaxopo ra **N'waninginingi ma ka tindleve**.

Rito ra Xinghezi ra '*order*' ri hlamusela nkarhi hi ku kongomisa ku vula, 'rini'. Hileswaku loko hi vulavula hi nxaxamelo (oda) hi kongomisa eka ku hlamusela leswaku swo karhi swi humelele rini. Muxaka lowu wa nkarhi eka tsalwa wu kongomisiwa eka ku hlamusela nxaxamelo hi ku vula;- ku sungula (first), ra vumbirhi (second), ro hetelela (last).

2.1.1.1 Analepisisi

Nhlamuselo ya theme leri ra analepisisi hi anekeriwa yona eka nhlamuselo leyi kombisaka ku hambana exikarhi ka analepisisi na phirolepisisi leswi swi hlamuseriwaka hi Rimmon-Kenan, (op.cit:46) loko a ku:

An analepsis is a narration of a story-event at a point in the text after later events have been told.

Hi ku ya hi nhlamuselo leyi nga laha henhla analepisisi swi vula ndzungulo wa mhaka yo karhi leyi humelelaka ya xitori hi nkarhi lowu se timhaka tin'wana leti

humeleleke endzhaku ti vaka se ti vuriwile. Hi marito man'wana i ku rungula hungu ra nkarhi wa le ndzhaku. Hi Xinghezi swi vuriwa '*flashback*'.

Ku ya emahlweni ni mhaka leyi boxiweke laha henhla Rimmon-Kenan, (op.cit:47) u vula leswaku: *Analepses provide past information either about the character, event or story-line mentioned at that point in the text--- or about another character, event, or story line.* Hileswaku mutsari wa swi kota ku hi byela timhaka leti humeleleke khale hi nkarhi wa sweswi wa le ka tsalwa.

Eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**, mutsari u rungula timhaka leti ti humeleleke ta vutomi bya Jim Shikosi tata wa Phatimana ni ta makulelo ya Phatimana loko va ha ri ekaya ka Nkuna. Mutsari loyi u andlala timhaka leti hi nkarhi lowu a kombisaka ku vaviseka ka mufundhisi Nkuna hi vutomi bya Phatimana nkarhi lowu se a tshama eJoni laha na Phatimana a tshama kona na yena. Mutsari u ri:

Miehleketo ya yena yi tlhelela ekaya eka Nkuna, a anakanyanakulobye Jim Shikosi tata wa Phatimana loyi a a kule na ye eMuswaname eka Nkuna. A anakanya ni vuhlangi

bya Phatimana, a anakanya ni leswi nakulobye Jim a a n'wi
kurisise xiswona. (p 12)

Mhaka leyi yi nga laha henhla yi tiyisisa swinene leswi swi boxiweke hi nhlamuselo ya analepisisi, ku nga ku boxa timhaka ta khale eka nkarhi wa sweswi. Eka xikombiso lexi mufundhisi Nkuna u hlamusela ta leswi a a hanyisa xiswona na tata wa Phatimana. Mhaka leyi yi runguriwa nkarhi lowu eka tsalwa se a swi boxiwile leswaku Phatimana a a hanya vutomi bya muxaka muni eJoni. Swiendlo swa Phatimana, swo hanya ni swigevenga a swi vavisa mufundhisi lero ka a ehleketa ta le ndzhaku. Hi ndlela leyi hi kota ku vona leswaku nxaxamelo (oda) eka tsalwa a wu longoloxiwi ku ya hi nkarhi wa wachi.

2.1.1.2 Phirolepisisi

Tani hilaha hi kombiseke hakona laha henhla leswaku handle ka analepisisi, eka nxaxamelo (oda) ku ni phirolepisisi leyi na yona yi hlamuselaka nkarhi wa tsalwa hi ndlela leyi hambaneke na analepisisi, hi ta ya emahlweni hi andlala leswi yi vulaka swona. Rimmon-Kenan, (op.cit:46) u hlamusela theme ra phirolepisisi hi ku vula leswaku:

-- - prolepsis is a narration of a story-event at a point before later events have been told.

Ku hambana na analepisisi, phirolepisisi yi vula ku rungula mhaka yo karhi ya xitori hi nkarhi lowu eka tsalwa tin'wana timhaka leti humeleleke endzhaku ti vaka ti nga se vuriwa. Hi marito man'wana swi fana ni ku boxa timhaka to karhi ta hungu ra xitori ti rhangela tin'wana leti a ti fanele ti ti landzela. Rimmon-Kenan, (op.cit:48) u tlhela a ku: *prolepsis - - - telling the future before its time*. Hileswaku swi vula ku boxa timhaka ta siku ra mundzuku, mundzuku a nga se fika.

Eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** ku andlariwa timhaka ta vugevenga lebyi byi nga se humelelaka onge hi loko byi humelerile. Leswi hi swi kuma eka mburisano wa N'wa-Ndzheko, mana wa Phatimana na n'wana wa yena hi vugevenga lebyi a tingheniseke eka byona. Swiendlo swa Phatimana a swi kanakanisaka mana wa yena. Hi ndlela leyi mutsari u kombisa n'wangulano exikarhi ka Phatimana na mana wa yena laha Phatimana a nge: "*A ndzi xigevenga, a ndzi khamba mina,....*" Kasi mana wa yena a ku: "*U rona, na swona ni ku gevenga wa gevenga.*" (p 30)

Mbhurisano lowu wu nga laha henhla exikarhi ka manana na n'wana wu endla leswaku hi twisisa ku antswa xiyimo lexi xa vugevenga lebyi hi sumeriwaka byona laha loko hi hlaya tsalwa leri ku ya emahlweni. Eka nkarhi lowu ku phikizaniwaka hi mhaka ya vugevenga, vugevenga bya ntiyiso lebyi byi ngenhiseke Phatimana ekhombiyeni, a a byi nga se humelela hi ntiyiso. Maendlelo lawa ya kombisa vuswikoti bya Thuketana bya ku tirhisa phirolepisisi ku paluxa hungu ra yena.

Nakambe mutsari u hambana ni maendlelo yo longoloxa xitori hi ku xaxamela ka nkarhi, hi ku andlala timhaka ta nkarhi lowu taka, nkarhi wa kona wu nga se fika. Leswi hi swi vona hi marito ya Phatimana loko ka ha kunguhatiwa ta makumelo ya mali leyi a yi ta humesa hi Pitirosi Maluleke tani hi ndlela yo kutsula n'wana wa yena Khensani. Mutsari u ri:

Mundlwana, ndzi ri mundlwana nkarhi lowu, hambani ri phepha
ra khume ra tirhandi, ndzi ngo ho phutsa fole hi rona ndzi
dzaha. (p 66)

Kunene loko mali ya khume ra magidi yi kumekile, Phatimana a nga ha yimelanga ku hola ka yona loku a ku vuriwile hi murhangeri wa vona Galachana,

u lo hatla a ya tixavela movha no tlhela a yi haxa hinkwako laha a famba a nwa byalwa kona.

2.1.2 Vulehi

Rito ra Xinghezi ra *duration* ri kongomisiwa eka ku kombisa vulehi bya nkarhi. Vulehi byi kombisiwa hi tindlela timbirhi, ku nga ku leha kumbe ku koma. Eka tsalwa hi nga vulavula hi ku leha kumbe ku koma ka nkarhi lowu ximunhuhatwa xo karhi xi nga wu teka ku endla swo karhi leswi a xi fanele ku swi endla. Hi ku landza swiendlo swa Phatimana eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** hi nga vulavula hi ku leha kumbe ku koma ka nkarhi lowu Phatimana a nga tumbelela maphorisa. Kumbe ku leha kumbe ku koma ka nkarhi lowu a nga tumbelela va nawu ku kondza loko a ta kuma hakelo ya swiendlo swa yena.

Hi tlhelo hi nga kongomisa vulehi eka ndlela leyi mutsari a yi tirhisaka ku hatlisisa timhaka ta xitori eka tsalwa, kumbe ku nonokisa timhaka ti teka nkarhi wo leha ku ti humelerisa eka vahlayi. Leswi swi vuriwa *acceleration* kumbe *deceleration* hi Xinghezi. Hi Xitsonga hi nga vulavula hi *andziso wa rivilo na ku hunguta rivilo*.

2.1.2.1 Akiselerexini

Tahi hilaha se hi boxeke laha henhla leswaku vulehi eka tsalwa byi nga aviwa hi swiphemu swimbirhi, ku nga; '*acceleration*' na '*deceleration*', eka ku ndlandlamuxa tihlamuselo ta matheme lawa hi ta sungula hi ku kombisa leswi akiselerexini yi hlamuseriwaka hakona hi Rimmon-Kenan, (op.cit:52-53) loko a ku:

The effect of acceleration is produced by devoting a short segment of text to a long period of the story.

Eka akiselerexini nkarhi wo tala wo rungula timhaka wu tirhisiwa eka ku andlala timhaka leti ti nga to koma ta tsalwa, ku ri leswaku leti ti nga ta nkoka nkarhi wo ti rungula wa tsongahatiwa. Hi marito man'wana hi nga kuma leswaku tsalwa leri nga leha dzana wa tipheji ri tamele timhaka ta nkoka leti nga tluriki khume ra tipheji. Hileswaku hi ku tirhisa akiselerexini mutsari u kota ku rungula timhaka hi vulehi swinene ku ri leswaku hi ntiyiso timhaka ta kona ti vumba xiphemu lexitsongo xa tsalwa.

Ku ya emahlweni Rimmon-Kenan, (op.cit:53) u tlhela a ku: *the pace is accelerated through a textual 'condensation' or 'compression' of given story-period into a relatively short statement of its main features.*

Hileswaku rivilo ra andzisiwa hi ku tsongahata timhaka ta nkoka ta tsalwa. Hi marito man'wana timhaka ta nkoka to tshwetiwa kunene loko xitori xi ri karhi xi andlariwa ku ya emahlweni, hi ku landza nkarhi lowu wu nyikiweke wa xitori. Leswi swi tlhela swi vula leswaku nkarhi wo tala wu tirhiseriwa ku rungula leswi swi tsokomberisaka kumbe ku nandzihisa tsalwa.

Mhaka leyi yi tano ni le ka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**. Timhaka ta nkoka, ku nga ta vugevenga bya Phatimana ni vanghana va yena ti vumba xiphemu lexisongo xa xitori lexi xi andlariwaka eka tsalwa. Ku ri leswaku timhaka leti tin'wana leti nga ri ki ta nkoka, leti ti ngo xongisa no tsokomberisa tsalwa, hi tona ti nyikiwaka nkarhi wo tala ku ti rungula. Hi ndlela leyi hi kuma leswaku leswi a swi ta va swi boxiwile hi tipheji leti nga tluriki makume mune, swi tsariwa swi leha ku fika eka madzana mambirhi ya tipheji.

Hambileswi Jim Shikosi a hanyeke vutomi byo leha emisaveni ku tlula n'wana wa yena Phatimana, timhaka ta vutomi bya yena byi komisiwile ngopfu eka tsalwa leri. Leswi swi hi fikisa eka nhlamuselo ya vumbirhi, ku nga ya *diselerexini*.

2.1.2.2 Diselerexini

Tani hileswi se hi boxeke laha henhla leswaku mutsari wa swi kota ku rungula hi nkarhi lowutsongo swinene vutomi bya ximunhuhatwa lexi xi hanyeke vutomi bya xona hi ntalo, ntiyiso wa mhaka leyi wu tikombisa eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** hi vutomi bya Jim Shikosi. Mutsari u hlamusela vutomi bya Jim Shikosi tata wa Phatimana hi ku komisa swinene. Rimmon-Kenan, (op.cit:54) u hlamusela mhaka ya muxaka lowu loko a ku:

A whole life is thus summed up in a few sentences, and the promised details, which are indeed always welcome, will be the expansion or deceleration constituting the bulk of the novel.

Hileswaku vutomi bya munhu byi hlamuseriwa hi ku katsakanyiwa swivulwa leswitsongo swinene. Vutomi bya Jim Shikosi i xikombiso xa ntiyiso wa mhaka leyi eka tsalwa ra hina. Byona byi humelerisiwa eka tsalwa hi ndlela yo va Jim a

tsundzukiwa hi munghana wa yena mufundhisi Nkuna. Mutsari hi marito ya yena u ri:

Miehleketo ya yena yi tthelela ekaya ka Nkuna, a anakanya nakulobye Jim Shikosi tata wa Phatimana loyi a a kule na ye - -
-. A anakanya ni vuhlangi bya Phatimana, a anakanya ni leswi nakulobye Jim a a n'wi kurisise xi swona. (p12)

Leswi swi nga erivaleni hi mhaka leyi boxiweke laha henhla hileswaku ku ehleketiwa leswi swi humeleleke kutani swi runguriwa hi nkarhi wa sweswi.

Mhaka ya nkoka leyi yi boxiweke laha henhla hi *atselerexini* eka tsalwa hileswaku ku kombisiwa ku hungutiwa ka rivilo. Ku hunguta loku ka rivilo eka tsalwa hi loku ko va mutsari a rungula mahungu yo tala swinene kambe a nga hatlisi ku boxa mhaka ya nkoka. Matsalwa yo tala tani hi leri hi ri xopaxopaka ya tirhisa maendlelo lawa ku paluxa mahungu. Vutomi bya Phatimana eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** i xikombiso lexinene xa ku hunguta rivilo. Muhlayi wa swi navela ku hatla a byeriwa hi ta hakelo ya swiendlo swa Phatimana, kambe mutsari a nga hatlisi ku ba nhloko ya mhaka.

Hi katsakanya eka mhaka leyi yi hlamuselaka *vulehi* eka tsalwa, hi nga vula leswaku mutsari wa tsalwa tani hi mutshila u tirhisa switirho swa vutshila, ku nga *akiselerexini* kumbe *diselerexini* tani hi switirho leswi lawulaka nkarhi lowu a nga humelerisaka hungu ra tsalwa hi wona. Ku nga va ku ri ku hatla a kongomisa eka mhakankulu kumbe ku hayeka vahlayi erigiyagiyeni ro lava ku tiva leswaku se ku landzele yini. Tani hi muchayeri wa xipandzamananga, mutsari na yena wa swi kota ku hatlisisa timhaka ta yena eka tsalwa hi ku tirhisa andziso wa rivilo kumbe ku nonoka hi ku hunguta rivilo ra ku boxa mhakankulu ya tsalwa hi ku tirhisa vulehi bya nkarhi eka tsalwa hi mfanelo.

2.1.3 Mbuyelelo

Mbuyelelo eka tsalwa i nchumu lowu na wona wu tirhisiwaka ku kombisa nkarhi eka tsalwa. Tani hileswi mbuyelelo na wona wu kombisaka nkarhi eka tsalwa, swa fanela leswaku hi kombisa leswi theme leri ri vulaka swona. Hi kombisile le kusunguleni leswaku marito yo vula *nkarhi* eka tindzimi tin'wana to fana na Xinghezi ya tele. Hi swona leswi endlaka leswaku hi kombisa leswaku theme rin'wana ro vula nkarhi i ra *frequency* hi Xinghezi. Kasi eka Xitsonga hi tirhisa *mbuyelelo* kumbe *firikhwensi*. Loko hi nga se andlala mhaka leyi ya nkarhi swa

fanela leswaku hi boxa nhlamuselo leyi nyikiweke hi Rimmon-Kenan, (op.cit:54)

ya theme leri loko a ku:

- - - the relation between the number of times an event appears
in the story and the number of times it is narrated (mentioned) in
the text.

Hi ku landza nhlamuselo leyi nga laha henhla firikhwensi eka tsalwa yi
hlamuseriwa tani hi vuxaka exikarhi ka ntalo lowu mhaka yo karhi yi boxiwaka
eka xitori na ntalo lowu mhaka ya kona yi runguriwaka eka tsalwa.

Eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** mbuyelelo wa muxaka lowu ha wu
vona eka ku tshinyiwa ka Phatimana loku ku fambelanaka na vito ra tsalwa ni le
ka mhaka ya ku yiviwa ka Khensani. Hambileswi ku yiviwa ka Khensani yi nga
hungunkulu leri humelerisaka vugevenga eka tsalwa leri, hi ta kongomisa
mbuyelelo wa hina eka mhaka ya ku tsandzeka ku yingisa hi tlhelo ra swiendlo
swa Phatimana.

Nchumu lowu kokaka rinoko ra muhlayi hileswi ku nga ni ku vuyeleriwa ka marito ya *N'waninginingi ma ka tindleve* ka tsevu eka tsalwa. Hi tlhelo marito lawa ya tirhisiwile tani hi vito ra tsalwa.

Mbuyelelo lowu wu kongomisiwile eka swiendlo swa xin'wana xa swimunhuhatwankulu xa tsalwa leri, ku nga Phatimana. Hi ta tsundzuka leswaku ndzavisiso lowu wu kongomisiwile eka hakelo ya swiendlo eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**. Kutani ku andlala loku ku landzelaka ku kombisa hi ntalo mhaka ya swiendlo swa Phatimana leswi swi paluxaka mbuyelelo lowu hi kongomisaka eka wona. Mhaka yin'wana ya nkoka hi mbuyelelo lowu i ndlandlamuko lowu wu nga kona hi tlhelo ra ku nyanya ku biha ka xiyimo xa swiendlo swo biha leswi swi langutaneke na Phatimana.

2.1.3.1 Mbuyelelo wa marito ya: *N'waninginingi ma ka tindleve*

a) Mbuyelelo wo sungula

Mbuyelelo lowu hi wu vula wo sungula hikuva wu landzela vito ra tsalwa. Eka wona Phatimana u vuriwa *N'waninginingi ma ka tindleve* hi mufundhisi Nkuna endzaku ko ringetaka ku tshinya jaha leri ra n'wana wa nakulobye wa yena.

Mufundhisi u hlangana na Phatimana a n'wi kombela ku hambana na vanghana va yena va mahanyelo lawa yo biha. Kambe u sala laha a hlanganeke kona na Phatimana a huwelela kunene hikuva Phatimana a fambile a n'wi sukela. Eka ku huwelela loku mutsari u ri:

U nga tiendli N'waninginingi ma ka tindleve. (p 11)

Phatimana a nga ha lavanga ku yingisela ku tshinyiwa hi mufundhisi. U fambile a hambana na yena a nga ha languti ni le ndzhaku.

b) Mbuyelelo wa vumbirhi

N'wa-Ndzheko, mana wa Phatimana u vulavula a karhatekile hikokwalaho ka swiendlo swa n'wana wa yena loyi a rhandza ku hanya ni mitlawwa ya swigevenga. Ku vuya ka Phatimana ni vusiku ku ri leswaku a nga tirhi ku hlundzukisa N'wa-Ndzheko lero ka a vula marito lawa mutsari a nge:

Hambeta wena u tiendle N'waninginingi ma ka tindleve.

Ematshan'wini yo lava ntirho munhu a tirha, mi famba mi

tumbelela vanhu mi va damurhuta timali leti va nga lo ti dzukela
nyuku. (p 30)

Marito lawa ya kombisa leswaku loko Phatimana a nga hambani ni swiendlo swa yena leswi boxiweke laha henhla, swi ta fika laha a nga ta tisola se timhaka ti bihile.

c) Mbuyelelo wa vunharhu

Ku vuyeleriwa ka marito lawa ku kombisa ndlandlamuko wo karhi lowu andzaka hi ku famba ka nkarhi ni ku ndlandlamuka ka swiendlo swa Phatimana leswi swi andzaka ku chavisa. Swi fika laha mutsari a kombisaka hilaha mhaka leyi ya ku tshinyiwa yi hlamarisaka na Phatimana hi yexe lero a kala swi n'wi tela emiehleketweni loko a etlela. Phatimana u tsundzuka marito ya mana wa yena na lawa a ya pima ni ya mufundhisi hi ndlela leyi mutsari a nge:

Marito ya kona a ya fana swinene-nene ni ya mufundhisi Nkuna,
a wongi va lo byelana. Havumbirhi bya vona va n'wi vula
N'waninginingi ma ka tindleve. (p 31)

Mbuyelelo lowu wa mutsari wu kombisa hilaha Phatimana a anakanyaka hakona marito ya mana wa yena na ya mufundhisi Nkuna eka ku n'wi tshinya. Hinkwavo ka vona a va vula marito yo fana onge hiloko va lo twanana.

d) Mbuyelelo wa vumune

Ku ya emahlweni mbuyelelo hi wu vona laha mutsari a kombisaka ku hlangana ka Phatimana na mufundhisi nakambe. Eka nkarhi lowu mufundhisi a endzele ekaya ka Phatimana kutani a ringeta ku tshinya Phatimana nakambe. Ku ala ku layiwa ka Phatimana ku susumeta mana wa yena ku vulavula hi ku phikelela loku ku kombisaka leswaku Phatimana a tiendla sindza ra honyololo. Hi twa mutsari a ku:

A nga va tlhelelaku! - - - sweswi yena a tiendlaka N'waninginingi
ma ka tindleve, u ta vona hi ngati loko yi bobomukana. (p 76)

Marito lawa ya kombisa leswaku Phatimana a nge swi koti ku hambana ni vanghana va yena lava va mahanyelo yo biha. Leswi a ku ri mavonelo ya mana wa yena endzhaku ka ku ringeta ko hlaya ku n'wi laya.

e) Mbuyelelo wa vuntlhanu

Loko timhaka ta vugevenga bya Phatimana ni vanghana va yena ti ta va ti fikile etindleveni ta va swa vusirheleri, maphorisa va yile ekaya ka Phatimana ku ya n'wi konanisa hi timhaka ta ku yiviwa ka n'wana wa ka Maluleke. Maphorisa va kumile Phatimana a nga ri kona ekaya. U te ku vuya a hlanganisa hi mana wa yena loyi a dyile makala kutani a ku:

Ndzi te yini Phatimana? Ndzi te yini N'waninginingi ma ka tindleve.

(p 160)

Mhaka leyi yi nga laha henhla yi kombisa ku vaviseka ka mana wa Phatimana hikokwalaho ka leswi n'wana wa yena a tsandza ku layiwa. Ku khunguvanyeka ka yena ku kombisiwa swinene hi mbuyelelo wa marito lawa ya nge: "*Ndzi te yini...*", kutani ya landzeriwa hi marito ya mbuyelelo ya N'waninginingi ma ka tindleve.

Tani hilaha hi kombiseke hakona laha henhla leswaku ku ni ndlandlamuko eka mbuyelelo wa marito lawa ya *N'waninginingi ma ka tindleve*, ntshaho lowu nga laha henhla wu kombisa ndlandlamuko lowu. Ku hambana ni mibuyelelo leyi

kombisiweke le kusunguleni, mbuyelelo wa vuntlhanu wu kongomisiwa eka ku vula Phatimana hi yexe. Hileswaku hi ku ya hi mbuyelelo lowu nga laha henhla Phatimana hi yena *N'waninginingi ma ka tindleve*. Hi tlhelo swi kombisa ntiyiso wa leswaku vito ra tsalwa ri thiyiwile ri kongomisiwa eka ku paluxa swiendlo swa Phatimana. Phatimana u vuriwa *N'waninginingi ma ka tindleve* hikuva a ala ku tshinyiwa ni ku tsundzuxiwa ku hambana ni vanghana va swiendlo swo biha.

f) Mbuyelelo wa vutsevu

Ku tsandzeka ka Phatimana ku layiwa hi mufundhisi Nkuna na mana wa yena N'wa-Ndzheko ku kondza va n'wi vula *N'waninginingi ma ka tindleve*, ku ya ku ndlandlamuka ku ya eka makholo. Leswi swi kombisiwa hi mbuyelelo wa marito ya mbuyelelo eka tsalwa leri laha mutsari a kombisaka marito lawa ya vuriwaka hi Phatimana hi byakwe. Eka mhaka leyi mutsari u tirhisa xikhongelo tani hi ndlela yo kombisa ku tisola ka Phatimana loko a ku:

Kunene ndzi N'waninginingi ma ka tindleve, kutani namuntlha ndzo kolwa hi ya ku oxa, ndzi vona hi ngati. Ndzi rivalele Tatana wa tintswalo ndzi rivalele. (p 168)

Marito lawa ya nga laha henhla ya *N'waninginingi ma ka tindleve* ya vuyeleriwa ro hetelela eka tsalwa leri naswona ya vuriwa hi Phatimana yi yexe. Leswi swi tiyisisa mhaka ya leswaku kunene swiendlo swa Phatimana i swa nkoka swinene eka tsalwa leri. Ku kombela ka Phatimana ku rivaleriwa swi tiyisa ni mhaka ya leswaku hakunene hi yena *N'waninginingi ma ka tindleve* loyi a nga tsandza ku layiwa ku kondza loko a hlangana ni xiyimo xo tika. Hileswaku se a kuma hakelo ya swiendlo swa yena swo biha.

2.1.3.2 Tinxaka tin'wana ta mbuyelelo

Mhaka ya mbuyelelo lowu hi wu kombiseke laha henhla ko va nkatsakanyo wa tinxaka leti hambaneke ta mimbuyeleso. Rimmon-Kenan, (op.cit:57) u hambanyisa tinxaka tinharhu ta mimbuyeleso eka tsalwa leti a ti thyeke ku ya hi nhlayo ya mbuyelelo wa kona.

a) Mbuyelelo wa *singulative*

Rimmon-Kenan u hlamusela leswi *singulative* loko a ku:

Singulative i.e telling once what 'happened' once.

Hi leswaku ku vuyeleriwa kan'we leswi *humeleleke* kan'we. Firikhwensi ya muxaka lowu hi yona leyi teleke eka matsalwa. Ntiyiso wa mhaka leyi wu tano ni leka tsalwa ra *N'waninginingi ma ka tindleve*.

b) Mbuyelelo wa *repetitive*

Ku ya emahlweni hi hlamuseriwa hi muxaka wa vumbirhi wa mbuyelelo, ku nga:

Repetitive, i.e telling number of times what 'happened' once.

Eka muxaka lowu wa mbuyelelo ku vuyeleriwa ko tala leswi *humeleleke* kan'we.

Ku va Phatimana a nga yingisi i mhaka yi ri yin'we leyi yi hlohleteleke ku vuyeleriwa ka marito ya *N'waninginingi ma ka tindleve* eka tsalwa ra vito leri.

Phatimana u tsandza ku layiwa kutani swi n'wi nghenisa ekhombyeni.

c) Mbuyelelo wa *iterative*

Mbuyelelo wo hetelela lowu hlamuseriwaka hi Rimmon-Kenan, (op.cit:58) hi lowu a wu thyeke *iterative*. U ri:

Iterative, i.e telling once what 'happened' number of times.

Hileswaku i ku vula kan'we leswi humeleleke ko hlaya kumbe leswi *humeleleke* ko tala. Muxaka lowu wa mbuyelelo wu fambelana swinene ni vutomi bya Phatimana ni vanghana va yena hilaha mutsari a kombisaka timhaka ta vugevenga bya vona hakona. Loko mutsari wa tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** a kombisa ta vugevenga lebyi byi nga humelela ko tala, u ri:

... a va hamba hi vunharhu bya vona va tumbelela vanhu va va
ba, va va secha hambu ku ri ku va hluvula va va tekela swa
vona... (p 8)

Rito leri ra 'hamba', ri kombisa ku vuyeleriwa ka swiendlo swo karhi ku tlula kan'we. Eka yan'wana matsalwa, muxaka lowu wa mbuyelelo wu tikomba hi ku vuriwa ka mhaka yo karhi leyi yi vuyeleriwaka ko tala. Hi nga nyika xikombiso xa ntshovelo. Munhu a nga vula leswaku a va hamba va pfuna hi nkarhi wa ntshovelo. Mhaka leyi yi nga va yi vuriwile kan'we ku ri leswaku ntshovelo a wu humelela lembe rin'wana ni rin'wana eka malembe yo hlaya. Ntiyiso wa mhaka leyi hi nga wu vona ni le ka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**. Mutsari u

rungula hi leswi Phatimana ni vanghana va yena a va hlanganisa xiswona eka Khengu. Eka ku hlangana ka vona va nga nwi swo phyophya loko ku nga se vulavuriwa timhaka. Hi twa mutsari a ku:

... Galachana ndhuna ni mufambisi wa vona, a a kwata ra xivatlankombe loko va ta va dakwile enhlengoletanini. (p 8)

Mhaka leyi yi vuriwa kan'we ntsena, kambe ku kwata ka Galachana loko Phatimana ni vanghana va yena va ya va dakwile enhlengoletanini ku humelele ko tala.

Tihlamuselo leti ti nga laha henhla tikombisa swinene nkoka wa nkarhi eka matsalwa ku katsa ni tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**. Hi tlhelo andlalo lowu nga laha henhla wu kombisa hilaha tsalwa leri kun'we ni yan'wana matsalwa ya humelerisaka hakona erivaleni timhaka ta vuxaka exikarhi ka nkarhi wa tsalwa ni nkarhi wa xitori eka tsalwa.

2.2 Nkarhi eka tsalwa ni hakelo ya swiendlo

Eka andlalo lowu nga laha henhla hi kombisile hilaha nkarhi wu nga ni xiave hakona eka ndlandlamuko wa swiendlo. Nakambe hi kombisile hilaha ku vuyeleriwa ka marito ya *N'waninginingi ma ka tindleve* eka tsalwa ku nga ni nkucetelo hakona eka ku ndlandlamuka ka swiendlo swa Phatimana. Eka ndlandlamuko lowu wu kombisiwaka hi mbuyelelo wa marito lawa ya *N'waninginingi ma ka tindleve*, mutsari u ya a ri karhi a kombisa ku nyanya ka xiyimo xa swiendlo leswi nga amukelekiki swo tsandza ku layiwa ka Phatimana.

Ndlandlamuko wa mbuyelelo wu sungula hi ku olova eka tsalwa leri. Hi sungula hi ku vona mufundhisi Nkuna loyi a nga nandza wa Xikwembu a tsundzuxaka hi ku olova leswaku Phatimana a hambana ni vanghana va yena lavo ka va nga lulamanga. Mavulavulelo ya mufundhisi a ya hambananga na ya mana wa Phatimana hikokwalaho hi tlhelaka hi vona mbuyelelo wa marito ya vito ra tsalwa laha Phatimana a kombisiwaka a ri karhi a ehleketa laha mutsari a nge: "*Marito ya kona a ya fana swinene-nene ni ya mufundhisi Nkuna, a wongi va lo byelana. Havumbirhi bya vona va n'wi vula N'waninginingi ma ka tindleve*". (p 31).

Ndlandlamuko wa swiendlo leswi swa Phatimana loko nkarhi wu karhi wu famba evuton'wini bya yena wu ya wu cinca xiyimo. Ku vuyeleriwa ka marito lawa ya

nge: “*Ndzi te yini Phatimana? Ndzi te yini N’waninginingi ma ka tindleve.*” (p 76)

Ku kombisa mphikelelo wo komba leswaku vatsundzuxi se a va hela matimba.

A swi hlamarisi loko se hi twa Phatimana a ku: “*Kunene ndzi N’waninginingi ma ka tindleve*”. Rito ra ‘*kunene*’ leri a ri vula hi Phatimana hi byakwe ri kombisa ku pfumela leswi a swi ala ekusunguleni. Leswi swi kombisa ku pfumela vubihi bya swiendlo swa yena. Lexi a xi sele a ku ri hakelo leyi faneleke swiendlo leswi.

Mbuyelelo lowu wo kombisa leswaku loko nkarhi wu ya wu famba evuton’wini laha munhu a tsandzaka ku layiwa, swa fika laha se a tilayaka. Tindlela to tisola ti hambanile. Eka tsalwa leri mutsari u tirhisa ku tisola ka swiendlo leswi hi ndlela yo va Phatimana a tsundzuka leswaku ku ni Xikwembu hambileswi a arile ku tsundzuxiwa hi nandza wa Xona. U hetelela hi ku kombela ku rivaleriwa tani hilaha swi kombisiweke hakona laha henhla.

KAVANYISA KA 3

VUMUNHUHATI NA XIMUNHUHATWA

3.0 Manghenelo

Matheme ya vumunhuhati na ximunhuhatwa ya vumba xiphemu xa matsalwa. A swi olovi ku vulavula hi tsalwa ra novhele handle ka ku tirhisa swimunhuhatwa. Xitori xin'wana ni xin'wana xa novhele xi kota ku humesela muhlayi hungu ro karhi loko swimunhuhatwa swi kombisiwa swi ri karhi swi hanya no endla hinkwaswo leswi vanhu va endlaka swona evuton'wini bya masiku hinkwawo.

Rimmon-Kenan (1992:59) u nyika nhlamuselo ya vumunhuhati hi ku kongomisa eka swihlawulekiso swa ximunhuhatwa hi ndlela leyi:

Character, as one of construct within the abstracted story, can be described in terms of a network of character-traits. - - - It is these indicators that i seek to define under the heading of 'characterisation'

Hileswaku ximunhuhatwa, tanihi xiphemu xa xitori lexi ngo anakanyiwa, xi nga hlamuseriwa hi ku kongomisa eka swihlawulekiso swa xona swo hambana. Kutani mutsari loyi u tlhela a kombisa leswaku hi swona swihlawulekiso leswi swa ximunhuhatwa, leswi a lavaka ku swi hlamusela ehansi ka nhlokomhaka ya *vumunhuhati*. Hi marito man'wana vumunhuhati byi tirha tani hi xitirho xa mutsari lexi haxona swihlawulekiso swa ximunhuhatwa swi paluxeriwaka muhlayi.

Chauke (1998:30) u tshaha Ntombela loko a ku:

Characterization is a narrative device used by the author to give a human identity to otherwise non-human figures in the story.

Eka nhlamuselo leyi, ku kombisiwa leswaku vumunhuhati i xitirho lexi mutsari a xi tirhisaka eka xitori ku nyika swihlawulekiso swa vumunhu eka nchumu lowu wu nga riki hi xivumbeko xa munhu eka xitori.

Leswi swi vula leswaku swimunhuhatwa leswi swi tirhisiwaka eka tsalwa, swi vonakaka onge swo va vanhu va ntiyiso, hi vuswona a hi vanhu, swi lo nyikiwa swihlawulekiso swa vumunhu. Leswi hi swona swi vuriwaka vumunhuhati. Hi ndlela leyi ximunhuhatwa eka novhele xi vumba xiphemu xa vumunhuhati eka tsalwa. Kutani-ke, loko hi andlala swihlawulekiso swa swimunhuhatwa, hi tlhelo hi kombisa mavumbelo ya swimunhuhatwa hi mutsari, leswi ku nga *vumunhuhati*.

3.1 Nhlamuselo ya Ximunhuhatwa

Handle ka swimunhuhatwa, mutsari wa novhele u pfumala switirho swa vutshila swo andlala hungu ra yena eka muhlayi. Eka Kavanyisa ka 1 hi boxile swin'wana

hi nhlamuselo ya theme leri ra ximunhuhakwa hi ku tshaha Abram (1971:20) loko a ku:

The character is a literary genre; a shot and usually witty sketch in prose of a distinctive type of a person

Nhlamuselo leyi yi fambelana swinene ni leyi yi boxiwaka hi Henry (1991:106) loyi a nge:

The characters are the people who act out the plot, and who interact with one another , within the established setting.

Hi ku landza nhlamuselo leyi nga laha henhla, theme ra swimunhuhakwa i vanhu lava tirhisiwaka hi mutsari ku humelerisa kungu. Swimunhuhakwa swi humelerisa kungu leri hi ku tirhisana no hanya kun'we eka mbangu wo karhi eka tsalwa. Swimunhuhakwa swi nyikiwa swihlawulekiso swa vumunhu. Swimunhuhakwa swa tsalwa hi swona vatlangi. Tani hileswi vatlangi va nyikiwaka swihlawulekiso swo hambana, na swiyenge leswi va humelerisaka swona eka tsalwa swa hambana.

Tani hilaha tihlamuselo leti ti nga laha henhla ti kombisaka hakona leswaku mutsari u tumbuluxa swimunhuhakwa ku humelerisa kungu, i swa nkoka leswaku

eka nxopaxopo lowu wa hakelo ya swiendlo, hi andlala leswi mutsari wa **N'waninginingi ma ka tindleve** a vulaka swona hi muxaka wa swimunhuhatwa swa tsalwa ra yena.

Chauke (1998:30) u kombisa mhaka ya nkoka hi swimunhuhatwa loko a ku:

Characters in fiction are not always real people, but largely
imaginary persons endowed with human traits.

Hileswaku eka tsalwa ra fikixini swimunhuhatwa a hi mikarhi hinkwayo swi va ka vanhu lava hanyaka hi ntiyiso, kambe ku tala ku va leswi swi ngo anakanyiwa, swi tlhela swi damarhetiwa swihlawulekiso swa vanhu.

Hambileswi mavito ya nga ri ki ya nkoka eka ndzavisiso lowu, mavito ya swimunhuhatwa swa tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** ya ni vuxaka lebyikulu ni swiendlo swa swona eka tsalwa leri. Hi to ba mavala ya yingwe hi swimunhuhatwa leswi swi nga laha hansi.

3.1.1 Phatimana

Timhaka ta nkoka leti humelelaka eka tsalwa leri ti humelela hikokwalaho ka swiendlo swo karhi swa Phatimana. Vito ra tsalwa na rona ri kongomisiwa eka swiendlo swa yena. Kutani Phatimani hi yena ximunhuhathwankulu eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**. Phatimana, handle ka ku rhandza ngopfu mali na swiambalo swo durha, a kumeka eka tindhawu laha ku nga ni vanhwana na byalwa. Xitori xi sungula loko a bombile a ri karhi a kongoma eka Khegu:

A a faneriwa hi swiambalo; sudi leyi a a nupe hi yona a yi ri ya ximanguva-lawa, - - - A yi ri ya timali naswona a yo n'wi be, yi n'wi tshama wonge u lo velekiwa nayo.(p 7)

Swiendlo swa ximunhuhathwa lexi swi vonakala ku tlula swiendlo swa swimunhuhathwa leswi n'wana. Loko ku ta va ku aviwile mali yo kutsula Khensani, Phatimana u xava dyimovha ledyikulu a thlela a xavela vanhu mabyalwa. Xihoxo xa yena i ku tlhela a tikumela ntombhi, Dzunani loyi a n'wi yisaka eka Khegu laha a va tumbetile Khensani kona. Dzunani a ri murhandziwa wa fokisi Khamisa. Kutani Khamisa a n'wi tirhisa tani hi xirimbana ku phasa Phatimana hi tlhelo ra ku yiviwa ka Khensani. Loko Dzunani a lava ku tiva hi ta laha mali leyi a yi xava mabyalwa lero ka a siyela vanhu va nwa le ka Khegu, Phatimana u n'wi hlamula a ku:

...*iy moenie geworry* Angel, tshika timbyana ti tinwela, ti nge
pfuki ti ndzi hetile, *ek is ou Phantom ek, I'm the man who never
dies*, va swi tiva na vona. (p 117)

Matirhiselo ya Phatimana ya mali ya kombisile Dzunani leswaku kunene mali leyi a yi tirhisiwa a yi nga lo dzukeriwa nyuku. Loko Khensani a ta va a humelerile le ka Khegu laha a ku ri na Phatimana na Dzunani, swi tikombile eka Dzunani leswaku n'wana loyi hi yena loyi a laveka. Ku suka kona Phatimana u vile munhu wo hanya hi ku tumbela maphorisa ku kondza loko a fa.

3.1.2 Galachana

Vito ra Galachana ri tirhisiwa ku vula sefo leyi tirhisiwaka ku sefa timanga. Ku thyiwa ka rona ku fambelana ni swiendlo leswi mutsari a swikombisaka hi ximunhuhakwa lexi eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**. Galachana i ximunhuhakwa xa mabyongo yo sefeka, lexi a xi kunguhata no humelerisa vubihi

hinkwabyo lebyi a byi humelela eka tsalwa leri. Ku dlaya eka ximunhuhatwa lexi a swi nga ri nchumu. Mutsari u ri:

Galachana a a bihile emahanyelweni. A xi ri xigevenga xo hetelela, nsulavoya ya tihanyi leto chavisa ni khamba ra mabyongo yo hlamarisa swinene. (p 17)

Tani hi sefo leyi sefaka timanga, yi humesa leswi nga lavekiki, Galachana a sefa no hlela vugevenga bya yena hi ndlela leyi loko a ku nga ri leswi a tirha na Phatimana, a nga ta pfuka a khomiwile hi phorisa. Leswi swi tikomba hi ndlela leyi a kunguhateke hayona ku tlhakisiwa ka Khensani na ku dlayiwa ka Khegu.

3.1.3 Khegu

Vito ra khegu, ri tirhisiwa ku vula nhwana wa thugamama. Hi vurona, vito leri a ri kombi nhlonipho, hikuva ri nga tirhisiwa ku vula nhwana loyi u nga tiviki vito ra yena. Swiendlo swa khegu a swi n'wi nyiki ndzhuti. Hambileswi a nga ri ntangha ya va Phatimana, u kumeka a kunguhata timhaka ta ku tlhakisa ni vanhu lava a va fanele ku va vana va yena hi vukhale bya vona.

Handle ka ku xavisa byalwa, Khegu a rhandza ngopfu mali. Hi tlhelo khegu a tani hi ntombhi, ku ri leswaku a ri wa masiku.

3.2 Swihlawulekiso swa swimunhuhatwa

Swihlawulekiso swa swin'wana swa swimunhuhatwa leswi hi nga ta kongomisa ndzavisiso lowu eka swona, swiendlo swa swona swi paluxa vubihi lebyi byi humelalaka eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**.

Hi kombisile le ka Kavanyisa ka 1, leswaku xikongomelo xa ndzavisiso lowu i ku kombisa hilaha vubihi ni, kumbe vunene, swi kumaka hakelo ya swona hakona eka novhele ya FA Thuketana ya **N'waninginingi ma ka tindleve**. Kutani swa fanela leswaku hi humesela erivaleni swihlawulekiso swo hambana swa swimunhuhatwa swo hambanahambana swa tsalwa leri ku ya hilaha swi andlariwaka hakona hi mutsari.

Swihlawulekiso leswi swi ta aviwa hi tinxaka timbirhi leti ti kombisiweke hi Rimmon-Kenan (1992:59) loko a ku: "*There are two basic types of textual*

indicators of character: direct definition and indirect presentation.” Theme ra ‘*direct definition*’ ri vula *nhlamuselo yo kongoma*, kasi ‘*indirect presentation*’ ri vula *andlalo lowu wu nga kongomiki*.

3.2.1 Swihlawulekiso swa nhlamuselo yo kongoma

Eka nhlamuselo ya theme ra ‘*direct definition*’, Rimmon-Kenan (op.cit) u ri:

- - - names the trait by an *adjective* (e.g ‘he was good-hearted’).

Nhlamuselo leyi yi kombisa leswaku yi boxa xihlawulekiso hi ku thya muxaka wa *rihlawuri*, (tani hiloko hi ku; a ri munhu wa mbilu leyinene). Hi marito man’wana hileswaku ematshan’wini yo longoloxa leswi ximunhuhakwa xo karhi xi tihlawulaka haswona eka swin’wana swimunhuhakwa, ku boxiwa rihlawuri leri kongomaka swo karhi leswi swi hlamuselaka muxaka wa ximunhuhakwa xa kona.

Muxaka lowu wa swihlawulekiso wa pfumaleka eka tsalwa ra **N’waninginingi ma ka tindleve**. Leswi swi nga tala i swihlawulekiso swa andlalo lowu wu nga kongomiki.

Rimmon-Kenan (op.cit:60) u kombisa ku tsana ko nyika nhlamuselo yo kongoma eka tsalwa loko a ku: “*Definition is akin to generalisation and conceptualisation.*”

Hi marito man’wana maendlelo ya muxaka lowu ya tala ku nyika nhlamuselo leyi angarheleke swo tala, ku tlula loko ku nyikiwa andlalo lowu wu nga kongomiki, hikuva wu boxa swihlawulekiso swinyingi hi ximunhuhatwa.

3.2.2 Swihlawulekiso swa andlalo lowu wu nga kongomiki

Theme ra andlalo lowu wu nga kongomiki, leri vuriwaka ‘*indirect presentation*’ hi Xinghezi, ri hlamuseriwa hi Rimmon-Kenan (op.cit : 61) loko a ku:

A presentation is indirect when rather than mentioning a trait, it displays and exemplifies it in various ways.

Nhlamuselo leyi yi kombisa leswaku, andlalo wu vuriwa ku va lowu wu nga kongomiki loko ematshan’wini yo boxa xihlawulekiso hi vito, ku kombisiwa hi ku rungula kumbe ku hlamuseriwa kunene leswi swi endliwaka hi tindlela to hambanahambana. Hi marito man’wana ku vuriwa leswi swi endliwaka hi ximunhuhatwa kumbe leswi mutsari a swi vulaka hi ximunhuhatwa xo karhi.

Maendlelo ya muxaka lowu ya tirhisiwile hi vunyingi eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**.

Rimmon-Kenan (op.cit:61-65) u andlala swihlawulekiso swa swiendlo (*action*), mbulavulo (*speech*), malangutekelo (*external appearance*) na mbangu (*environment*).

Tani hilaha ndzavisiso lowu wu kongomisiweke eka swiendlo swa swimunhuhakwa, eka xiyenge lexi hi ta kongomisa ngopfu eka ku xopaxopa swiendlo swa swin'wana swa swimunhuhakwa eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**. Swimunhuhakwa leswi hi nga kambisisa swiendlo swa swona swi katsa; Phatimana, Galachana, Khegu na Manghezi.

Eka swin'wana swa nkoka hi swihlawulekiso leswi hi nga ta swi languta hi swimunhuhakwa leswi, hi leswi Rimmon-Kenan (op.cit : 61) a vulaka loko a ku:

A trait may be implied both by one-time (non-routine) actions, - -
- and by habitual ones.

Hileswaku xihlawulekiso xi nga hlamuseriwa hi swiendlo swa muendlakan'we, (ku nga leswi swi nga humeleriki nkarhi ni nkarhi) kumbe swiendlo swa *tshamelo maxelo* (swa masiku hinkwawo).

Swiendlo leswi hi kongomisaka eka swona laha henhla hi leswi swi katsaka ku tumbela maphorisa na ku yivela vanhu. Swiendlo swa muxaka lowu swona swi humelela ko tala eka tsalwa. Kasi ku tlhakisiwa ka Khensani i swiendlo leswi swi ngo humelela kan'we. Kutani makunguhatelo na ku humelela ka leswi swi boxiwaka laha henhle swi paluxa swihlawulekiso swo karhi swa swimunhuhatwa swa tsalwa leri.

3.2.2.1 Swiendlo swa swimunhuhatwa

Timhaka ta vugevenga hi tona leti ti paluxiwaka ngopfu eka tsalwa leri. Kutani hi ta kombisa hilaha vugevenga lebyi byi humelelaka hakona hi ku xopaxopa swiendlo swa Phatimana, Galachana, Manghezi na Khegu hi ku katsakanya.

Hambileswi vugevenga lebyi byi kombisiwaka eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** byi kongomisiwa eka swimunhuhatwa leswi mavito ya swona ya

boxiweke laha henhla, swiendlo swa Phatimana swi tihlawula eka swiendlo swa leswi swin'wana swimunhuhatwa.

Tani hilaha hi kombiseke hakona eka Kavanyisa ka 2 leswaku vito ra tsalwa leri ri thiyiwile hi ku landza swiendlo swa Phatimana, a swi hlamarisi loko timhaka leti ti humelalaka ti kongomana ngopfu na ximunhuhatwa lexi. Mhaka yin'wana hileswaku ku vuyeleriwa ka marito ya; '*n'waninginingi ma ka tindleve*' eka tsalwa leri, ku kongomisiwa eka swiendlo swa Phatimana.

Phatimana i ximunhuhatwa lexi swiendlo swa xona swi ti paluxaka hi vuxaka bya xona na Galachana. Mhaka leyi yi tikombisa hi ku hlangana ka vona loku ku anakanyiwaka hi Phatimana hi ndlela leyi landzelaka:

Ku ehleketa leswi, swi n'wi tsundzuxa ta siku leriya – leriya swikwembu swa ka vona, ku vula ka yena n'wini – swi nga n'wi hlanganisa na Galachana ha rona; Galachana loyi sweswi a yi ri ndhuna ni murhangeri wa vona- yena na Manghezi. Galachana loyi hi vutlhari bya yena, tihanyi, vumbabva ni xivindzi a a ri mulorhi ni mululamisi wa marhengu lawa ha wona a va kota ku yiva, ku phasa ni ku kanganyisa vanhu va tikumela

mali leyo tala hi xinkarhana, mali yo yi kuma handle ko yi
dzukela nyuku. (p 8)

Mutsari u tirhisa swimunhuhatwa leswi swimbirhi tani hi switirho swo paluxa
hungu ra yena. Ku yiva ka swimunhuhatwa leswi ku fika laha ku hundzukaka
mhaka ya tshamelomaxelo. Swiendlo swa muxaka lowu hi leswi swi vuriwaka
swa mintolovelo. Rimmon-Kenan (op.cit: 61) u ri:

- - - habitual actions tend to reveal the character's unchanging
or static aspect,

Hi leswaku swiendlo swa mukhuva lowu a swi kombisa tlhelo ro karhi leri ri nga
hundzukiki hi tlhelo ra ximunhuhatwa. Ku kongomisa ka Phatimana, hi nga vula
leswaku swiendlo swa yena a swi hundzukile ntolovelo lowu a wu hlamusela
leswi a ri xiswona. Ku ni ndlandlamuko wo karhi lowu wu ti kombisaka eka
vukhamba bya vona.

Ekusunguleni, a va hamba hi vunharhu bya vona va tumbelela
vanhu va va ba, va va secha hambu ku ri ku va hluvula va va

tekela swa vona; kambe ndzhaku Galachana u ve a vona
sweswo swi ri matlangwana.(p 8-9)

Thuketana loko a andlala swin'wana swa swiendlo leswi swi kombisaka hilaha
Galachana a tirhisa vutlhari ku endla vumbabva hakona u ri:

Galachana loyi hi vutlhari bya yena, tihanyi, vumbabva ni
xivindzi a a ri mulorhi ni mululamisi wa marhengu lawa ha wona
a va kota ku yiva, ku phasa ni ku kanganyisa vanhu va tikumela
mali leyo tala hi xinkarhana, mali yo yi kuma handle ko yi
dzukela nyuku. (p 8)

Ku te loko ntlawa lowu wu vona wu humelela eka swiendlo leswi swa vukhamba,
hiloko va teriwa hi miehleketo yo kuma mali leyo tala, hikuva vunyingi bya vanhu
lava a va va himetela ni ku va tlhava hi mikwana, a va tala ku kumeka va nga ri
na mali yo tivikana.

Mutsari u kombisa leswaku hi ku famba ka nkarhi Phatimana ni vanghana va
yena:

- - - a va nga ha sechi munhu, kambe a va ri vafayi lavakulu va mavhenkele ni vayivi lava a va yiva hi vuxiyaxiya ni mano lama a ma rhanga hi ku xopeleriwa, ya peperhiwa ni ku hleriwa ya va ya hlutiwa hi mabyongo ya Galachana.(p 9)

Phatimana na vanghana va yena va vonile mhaka yo yiva yi hakela hiloko va kunguhata ku tlhakisa Khensani n'wana Maluleke. Hi ku tlhakisa loku a va ri na xikongomelo xo rihisa mali ya makumenhungu wa magidi ya tirhandi. Ku tlhakisa loku hi rona hungunkulu ra tsalwa.

Vusulavoya bya Galachana byi sungurile a ha ri lontsongo swinene. Thuketana loko a andlala mhaka leyi u ri:

A a dlaye munhu wa yena wo sungula a ho va na khume na tsevu wa malembe. (p 18)

Hambileswi kungu ro yiva Khensani ri tumbulukeke na Galachana, Phatimana hi yena mutlhakisi. Phatimana u kumile Khensani na munghana wa yena Basani va ri karhi va titlangela, kutani a va yenga hi malekere. Ku te loko va hetile ku dya malekere lama a va nyikile, kutani a ku:

A hi fambeni ndzi ya mi xavela man'wana. (p 38)

Ku fika ka yena na vana lavaya emovheni u tirhisa vutlhari ku hambanyisa vana lava leswaku a ta tlhakisa Khensani a ri swakwe. Phatimana u rhuma Basani leswaku a sala na Khensani hi ku n'wi yengetela a ku:

Basi *my girl*, tsutsuma u rhanga hi ku ya byela vamhani leswaku

hi ya eku mi xaveleni ka malekere, tirhoko ni ti *ice cream*, - - -.

(p 39)

Ku te loko Basani a nghena endlwini, Manghezi na yena a nghena emovheni, kutani wu koka wu fambisa sweswo na Khensani.

Loko va ta va va kumile mali leyi a va yi koxa, na wona maphorisa ya sungula ku va lava. Mhaka yi onhakile hikokwalaho ka ku tluriwa ka xileriso xa Galachana xa leswaku Khensani u fanele ku dlayiwa loko mali yi kumekile.

Eka swihlawulekiso swa swiendlo hi kota ku hambanyisa mitlawa ya swiendlo leswi Rimmon-Kenan (op.cit.:61) a nge: "*act of commission (i.e. something*

performed by character), act of omission (something which the character should, but does not do), and contemplated act - - - .”

Swiendlo swa *khomixini*, hi leswi swi endlwaka hi ximunhuhatwa tani hi swiendlo swa ntolovelo. Kasi *swiendlo swa omixini*, i swo karhi leswi ximunhuhatwa a xi fanele xi swi endla, kambe xi nga swi endli. Swiendlo swa muxaka lowu a swi talanga eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**. Kutani swiendlo swa Khegu i swa omixini hikuva a swi tiva leswaku u fanele ku dlaya n'wana, kambe a nga n'wi dlayi.

Galachana endzhaku ka ku vhotisa vuthu ra yena hi leswi a swi fanele ku humelela hi Khensani u lerisa Khegu a ku:

Khegu, hi wena u faneleke ku dlaya n'wana loyi. A ndzi nga ku byeri ndlela leyi u faneleke ku xi dlaya ha yona, tindlela ti tele.

(p 98)

Hi ntumbuluko Khegu a ri hava n'wana. Kutani ku siyiwa na n'wana leswaku a n'wi dlaya, ku vile mhaka yo tika swinene. Eka yena leyi yi vile ndlela yo olova yo

tikumela n'wana. Loko a ta va a yimile nkarhi wo leha etlhelo ka ximbhedwana
laha Khensani a etlele kona u ri:

Swikwembu swa ka hina swi ndzi hlamurile. Hi rini ndzi ri karhi
ndzi rila n'wana hi comana? Hi rini ndzi hlekiwa ni ku sapateriwa
hi vasatikulorhi hikwalaho ka ku pfumala n'wana? Nkateko wo
tano a wu na xipimaniso naswona a wu na xitalo. Rhurhi a ndzi
to ka ndzo n'o ndzi nga ri na n'wana.- - - Vo ti karhata Khensi
my girl, ndzi nge ku dlayi. (p 133)

Ku ya emahlweni Khegu wa hlambanya no tiyisisa ku tiyimisela ka yena hi leswi
swi boxiweke laha henhla hi ku vulavula a langutile Khensani a ku:

Ku ku dlaya kona, ndzi nga ka ndzi nga ku dlayi. (p 133)

Mhaka leyi yi kombisa leswaku Khegu a nga ri xigevenga xo dlaya munhu.
Khombo hi leswi a tihoxile eka ntlawa lowu a wu katsa Galachana loyi ku dlaya a
swi nga vuli nchumu eka yena. Ematshan'wini yo dlaya n'wana u yile a ya dlaya
mbyana ya yena a celela yona.

3.2.2.2 Mbulavulo wa swimunhuhatwa

Mavulavulelo ya ximunhuhatwa ya paluxa swihlawulekiso swo karhi swa xona. Loko Rimmon-Kenan (op.cit.: 63) a andlala nhlamuselo ya xihlawulekiso xa mbulavulo wa ximunhuhatwa u ri:

A character's speech, whether in conversation or as a silent activity of the mind, can be indicative of a trait or traits both through its content and through its form.

Hileswaku mbulavulo wa ximunhuhatwa, ku nga va hi mbhurisano kumbe hi ku ehleketa, leswi swi vuriwaka hi nomu kumbe swi anakanyiwa hi miehleketo, swi hlamusela xihlawulekiso kumbe swihlawulekiso. Ntiyiso wa mhaka leyi hi nga wu vona eka swikombiso swa mimbulavulo ya swin'wana swa swimunhuhatwa swa tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** leswi swi kombisiweke laha hansi.

3.2.2.2.1 Mbulavulo wa Phatimana

Ximunhuhatwa lexi xi ni mahanyelo yo hambana ni swin'wana swimunhuhatwa. Phatimana i muhembu loyi a sirhelelaka mitirho ya yena no ala ku tshinyiwa hi

tlhelo ro hambana ni vanghana va yena. Leswi swi tipaluxa hi mavulavulelo ya yena. Loko a hlamula mana wa yena eka nkarhi lowu a va phikizana hi ku vuya ka yena vusiku u ri:

I mani loyi a nge a ndzi tirhi? A ndzi ku ndzi mi byerile ndzi ku ndzi huma *ticountry*. (p 29)

Mbulavulo lowu wu kombisa leswaku Phatimana a kaneta ni leswi swi nga ntiyiso. Wa ala leswaku mana wa yena a vula leswaku a nga tirhi, u hanya hi ku yiva ni ku khutuza. Ku hambana ni leswi swin'wana swimunhuhatwa Phatimana u tiva Xikwembu loko se a ri ku tikeriweni. Loko a vona a ri ekhombyeni hi ku ala ku layiwa Phatimana u ri:

Tatana wa tintswalo ndzi rivalele, ndzi twele vusiwana. Ndzi bakanyeke ndzheko lowu ndzi kerikeke hi wona Xikwembu tatana. (p 167)

Rito ra 'Tatana' laha henhla ri kongomisiwa eka ku vula Xikwembu. Marito lawa ya nga laha henhla ya kombisa leswaku hambileswi Phatimana a tiendla N'waninginingi ma ka tindleve, hi ku hunisa switsundzuxo swa mufundhisi Nkuna

na swa mana wa yena, a swi tiva leswaku Xikwembu hi xona ntsena xi nga n'wi rivalelaka swidyoho swa yena. Ku ya emahlweni mutsari u tlhela a ku:

Tatana, ndza tisola eka hinkwaswo leswi ndzi nga swi endla; - -

- Kunene ndzi N'waninginingi ma ka tindleve; kutani namuntlha

ndzo kolwa hi ya ku oxa, ndzi vona ngati. (p 168)

Ku vulavula loku ka Phatimana a ri yexe ku kombisa leswaku a nga ri xigevenga xo fana na Galachana hikuva a chava rifu naswona a swi tiva leswaku munhu loko a nga lavi ku ya etiheleni u fanele ku tisola swidyoho swa yena eka Xikwembu. Hi marito man'wana Phatimana a ri munhu wo ka a nga yingisi, wo rhandza ngopfu mali. Hi tlhelo hi vona leswaku ndyangu lowu munhu a kulelaka eka wona wu ni nkucetelo wo karhi evuton'wini bya yena.

3.2.2.2 Mbulavulo wa Khegu

Khegu u tihlawula hi mavulavulelo lawa yo katsa ni Xilungu lexi xo tshoveleleka lexi a xi kombisa leswaku xikolo a nga nghananga. Vutomi bya yena a byi fumiwa hi ku rhandza ngopfu mali. Leswi swi endla leswaku a nga yingiseli ngopfu leswi

a swi kunguhatiwa eka ku tlhakisa Khensani. Kutani loko a vutisiwa hi ku tinyiketa ka yena eka kungu leri, u hlamula handle ko tiyingisela a ku:

Ndzi na n'wina entirhweni lowu, *it can dies I don't carry about,*
ndzi lava mali musi; *what is gooder than money after all?* (p 25)

Xitsonga xi ri ku vulavula l xiongela n'wini. Loko Khegu a a ta va a tsandzekile ku endla xileriso xa Galachana xo dlaya Khensani, u rivala leswi a swi vuleke hi tlhelo ra mali hi ku vona leswaku vutomi hi byona bya nkoka ku tlula mali. Loko a lava ku hoxiwa eswibodlweni wa kalakala a ku:

Galachana n'wana mhani, mi nga ndzi dlayeni ndza kombela, la
ndzeni ka yin'wana ya tibege ta mina ku ni mali, tekani yona mi
ndzi tshika ndzi famba. (p 155)

Ku vulavula loku ka Khegu ku kombisa hilaha a rhangisa mali hakona evuton'wini bya yena.

3.2.2.2.3 Mbulavulo wa Galachana

Vugevenga hinkwabyo lebyi a byi humelela eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** a byi kunguhatiwa hi Galachana. Mbulavulo wa yena wu kombisa ku tibumabumela ka yena hi mabyongo ya yena yo kunguhata vugevenga. Mavulavulelo lawa ya hlawulaka Galachana hi ma vona laha a ku vulavuriwa hi ku avelana mali, kutani Phatimana a lava ku tiva leswaku mali va ta yi kuma njhani. Galachana u hlamula a ku:

Swo karhata loko munhu a loloha ku ehleketa, - - - hina hi nga
ni mabyongo ya ku hlutiwa swinene, a hi ki hi vona xo karhata.

(p 66)

Mavulavulelo ya yena lawa ya kombisiweke laha hansi ya kombisa leswaku a tele nsele ni ku pfumala ntwelavusiwana. Hi vona hilaha a vulavulaka hakona na Khegu loyi a nga kuma a ri karhi a lava ku balekela maphorisa. U teka Khegu a n'wi yisa eswibodlweni leswaku a ya herisa vutomi bya yena kona. Loko ku fikiwa kona Galachana u ri:

Endzhaku ka swihlahla leswi, ku ni swibodlo. Hi laha ku nga
hela nyimpi ya ka Huhlwana loko yi lwa ni Vambayi, kutani hi

laha hi nga ta ku tumbeta kona, maphorisa ma ta lava ma ka ma
karhala. (p 154)

Mavulavulelo ya Galachana ya n'wi hlawula eka tsalwa leri tani hi xigevenga lexi
ku dlaya swi nga vuriki nchumu eka xona.

Galachana u tlhela a yisa Phatimana eswibodlweni laha a nga siya Khegu kona.
Mavulavulelo ya Galachana lawa a ya kongomisaka eka Phatimana, ya
hambanile ni loko a vulavula na Khegu. Tani hileswi Phatimana a ri wanuna, u
vulavula hi vukari a khomile ni xibamu, a ku:

And u nga ki u ringeta vutlhari Phatimana, u nga ehleketi
leswaku nchumu lowu ndzi nga wu tamela ndzi nge wu tirhisi.
Ndzi nga wu tirhisa hi ku olova, handle ka ku tipfinyinga na
swona. (p184)

Galachana wa swi tiva leswaku Phatimana u kale a balekela maphorisa hi ku ya
khiyelela endzeni ka yindlu, kutani a n'wi laya leswaku a nga kali a tirhisa vutlhari
a ringeta ku baleka hikuva u ta n'wi balesela.

3.2.2.3 Malangutekelo ya swimunhuhakwa

Eka nhlamuselo ya yena ya malangutekelo ya ximunhuhakwa Rimmon-Kenan (1992:65) u ri:

Ever since the beginning of narrative fiction, external appearance was used to imply character-traits.

Hileswaku ku sukela loko vatsari va sungurile ku rungula hi matsalwa ya fikixini, malangutekelo ya ximunhuhakwa a ya tirhisiwa ku vula swin'wana hi swihlawulekiso swa xona. Kasi ku ya emahlweni mutsari loyi Rimmon-Kenan (op.cit:66) u tlhela a ku: *"At times the external description speaks for itself"*. Hi marito man'wana malangutekelo ya ximunhuhakwa mikarhi yin'wana ya tivulavulela.

Ku tiyisisa mhaka leyi nga laha henhla hi ta nyika swikombiso hi swimunhuhakwa swa tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**.

3.2.2.3.1 Malangutekelo ya Phatimana

Phatimana tani hi ximunhuhatwa xa nkoka swinene eka tsalwa leri u hlamuseriwa hi Thuketana tani hi jaha ro saseka no faneriwa hi mpahla. Hi marito ya yena Thuketana u ri:

Phatimana a a lehile a ri lahayaa; naswona a a sasekile. A a ri wa ribungu lero vu! vu! vu! A a ri ni tihlaya to lehanyana ni mahlo lamakulu lama loko a languta munhu ha wona, munhu wa kona a a tikuma a n'wayitela a nga titwi. A ya ri mahlo lama a ma fihla leswi a a ri xiswona embilwini. A a faneriwa hi swiambalo; sudi leyi a a nupe hi yona a yi ri ya ximanguvalawa, leya buruku ra ku lala hala henhla ri anama emilengeni, ri phutsela ni titanghu. A yi ri ya timali naswona a yo n'wi be, yi n'wi tshama wonge u lo velekiwa nayo, pho a xi tiyimekerile n'wana N'wa-Ndzheko - - -. (P 7)

Hi ntolovelo jaha a ri vuriwi leswaku ri sasekile, kambe mutsari u hlamusela Phatimana hi ndlela leyi yi nga ta ka yi nga kanakanisi loko a tiyisisa ku xonga

loku hi ku n'wi vula *wa ribungu lero vuvumela* laha a tirhisaka mbuyelelo wa riencisi *vu, vu, vu!* Ku xonga loku ka yena ku n'wi endla a va xirhandzwa eka vanhwana. Hi vona hilaha mutsari ku ya emahlweni a nge:

Tintombhi a to celana ti celanile hi min'wala ku lweriwa yena,
pho ni leswa macheleni a swi lo manyana kunene. (p 7)

Mhaka leyi a yi lwise vanhwanyana leyi boxiweke laha henhla yi kombisa vumbhurhi na mali hi leswi a swi koka rinoko ra tintombhi.

3.2.2.3.2 Malangutekelo ya Galachana

Eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** Galachana u hlamuseriwa hi ndlela leyi landzelaka:

A a ri munhu wo lehanyana wo lala. Xikandza xa yena xona a xi larile xi va xi lehanyana. A a ri ni swimahlwana switsanana leswi

a swi namba swi komba tihanyi leti a a ri na tona ni vumbabva
lebyi a a hanya hi byona.(p 17)

Xivumbeko xa le handle xa Galachana xi ni vuxaka ni swiendlo swa yena. Kasi hi
vurhena bya yena mutsari u ri:

Ku languta kunene swimahlwana leswi, munhu a swo namba
swi n'wi tsundzuxa mahlo ya xivatlankombe. Lexi a xi namba xi
chavisa lava nga n'wi tiviki ni ku va komba vurhena ni tihanyi leti
a a ri na tona, he xinon'wana xa yena lexi a xi tshama xi ri eku
minyuleni. (p 17)

Nyoka leyi vuriwaka xivatlankombe yi ni vuxungu bya nghozi swinene. Loko xo
luma munhu a swi teki nkarhi a nga lahlekeriwanga hi vutomi. Swi tano na
Galachana a swi nga n'wi tekeli nkarhi ku dlaya munhu. Ku ya emahlweni
mutsari u tlhela a nyika swin'wana swihlawulekiso leswi kombisaka leswaku
kunene Galachana a ri xigevenga lexikulu, loko a ku:

Loko a kwatile kona, a a ri ni ndlela yo xi tshungula xi kondza xi

lava ni ku khomana ni nhompfu. Hi tlhelo ra xinene, ku suka endleveni ku ta ta fika exinon'wanini lexi a a ri ni xivati lexi tinsula-voya-kulobye a ti n'wi rharhambule kona hi ncengula.

(p 17)

Xivati lexi a ri na xona i vumbhoni bya leswaku kunene a hanya bya tinsulavoya na swona xi ri xigevenga.

3.2.2.3.3 Malangutekelo ya Manghezi

Manghezi hi xin'wana xa swimunhuhatwa swa nkoka eka leswi swa mune leswi hi nga ta kongomisa ndzavisiso wa swiendlo eka swona. Thuketana loko a kombisa malangutekelo ya ximunhuhatwa lexi u ri:

Manghezi a a komile naswona a a ri na mirinyana. A a sasekile a ri ni ntima wo n'wi fanela, ntsena byalwa a byi sungula ku n'wi onha xikandza. (p19)

Malangutekelo lawa ya Manghezi ya hambanile swinene ni ya Galachana. Leswi tiyisa ni mhaka ya leswaku a nga ri xigevenga. Ni loko Khegu a lava ku dlawa

Manghezi a nga swi tsakeli ku vona a dlawa kambe u pfunetile ku n'wi hoxa eswibodlweni hi ku chavela bya yena vutomi.

3.2.2.3.4 Malangutekelo ya Khegu

Khegu i ximunhuhatwa lexi mutsari a hlamuselaka malangutekelo ya xona hi ndlela leyi:

Khegu a a lehile naswona a a yimekile. A a ri wantima, kambe ntima lowo vona. Xikandza xa yena a xi tikomba leswaku tolo ka masiku majaha a mo phophana. A a larile kambe ku nga ri ngopfu. (p 15)

Ku ya emahlweni hi nyikiwa xiyimo xa vukhale bya yena hi kombisiwa ni hilaha a lwa hakona ni mhaka ya ku khegula. Mutsari u ri:

Hi malembe a a ri wa masiku. Ntsena a swi nga tikombi hikuva a ala ku dyuhala. A a lwa nyimpi ya min'wala ni meno ni leswi malembe a ya sungula ku swi endla exikandzeni xa yena hi ku timbyindla hi mafurha ya ku basisa nhlonge. A tiphama hi

wona, u kuma a basulukile a te kwaratsatsaa! Nomu lowu a wu

- - - ri hava meno, a wu tatiwe hi meno ya xilungu. (p 15)

Nakambe hi tlhela hi kombisiwa mabaselo ya Khegu lawa ya n'wi hlawulaka eka
leswi swin'wana swimunhuhatwa:

Khegu a a tshama a basile a te cacaa! Naswona a kakavarile hi
tinguvu ta nxavo wa le henhla, a va a ba hi manghilazi ya mumu
lawa a ya ambariwa ni hi siku ka marhu hambu ku ri endzeni ka
yindlu. (p 15)

Maambalelo ya manghilazi ya mumu endzeni ka yindlu, ya kombisa swiendlo
swa munhu loyi a nga ku titumbeteni kumbe a nga hambanyisiki laha manghilazi
lawa ya faneleke ku ambariwa kona. Hi ku languta malangutekelo lawa ya Khegu
munhu a ta ehleketa leswaku u hlangana ni tsotsi ya wansati.

3.2.2.4 Mbangu

Mbangu swi vula ndhawu laha timhaka to karhi ti humelelaka kona. Eka tsalwa ra
novhele rito ra mbangu ri nga kongomisiwa eka ku vula ndhawu laha

ximunhuhatwa kumbe swimunhuhatwa swi kumekaka kona. Rimmon-Kenan (1992:66) u hlamusela theme leri loko a ku:

A character's physical surrounding (room, house, street, town) as well as hi human environment (family, social class) are also often used as trait-connoting metonymies.

Hileswaku ndhawu, ndyangu kumbe vanghana hi swin'wana swa leswi swi tirhisiwaka ku hlamusela swihlawulekiso swa ximunhuhatwa.

Ndhawu yi ni nkucetelo wo karhi eka swiendlo swa ximunhuhatwa. Phatimana na Manghezi va tinghenisa eka swa vukhamba loko va ta va va tshama eJoni. Loko va ha ri ematikoxikaya a va nga ri eka vugevenga.

Hi ya hi ntshaho lowu nga laha henhla nkucetelo wa vanghana na wona wu hoxa xandla eka ku hlamusela swihlawulekiso swa swimunhuhatwa. Vukhamba bya vuthu ra Galachana byi hlohleteriwa ngopfu hi ku hlangana ka vanghana lava eka Khegu laha a ku xavisiwa byalwa.

Manghezi u kuceteriwile ngopfu hi ntlawa lowu a wu rhangeriwile hi Galachana ku tinghenisa eka vugevenga. Tani hilaha hi kombiseke hakona laha henhla, Manghezi a nga ri xigevenga, ntirho wa yena na wona a wu nga ta n'wi pfumelela. Vugevenga u byi sungula loko a ri eJoni. Thuketana u ri:

Manghezi yena a a huma eka Mtititi laha a a ri nhloko ya xikolo
kona. (p 18)

Manghezi u hundzuka munghana lonkulu wa Galachana hikokwalaho ka ku pfuna ka yena eka leswi a swi lava ku anakanyiwa loko munhu a nga se swi endla. Mutsari u ri:

Manghezi a a tikuma a katekile ku va a hlangane na Galachana
hikuva mali yona a va yi kuma hambileswi makumele ya yona a
swi ri ni khombo ngopfu.(p 18)

Xiyimo xo va Manghezi a vile nhloko ya xikolo hi xona a xi endla leswaku a xiximiwa no khomiwa kahle hi Galachana ku tlula Phatimana na Khegu. Ni loko xiyimo xi sungula ku biha, hi yena Manghezi a pfunaneke na Phatimana ku hoxa

Khegu eswibodlweni. Nakambe u tlhela a pfunana na Galachana ku hoxa Phatimana eswibodlweni.

Loko a ri Khegu yena, ku tihlanganisa ka yena ni ntlawa wa Galachana no rhandza ngopfu mali na n'wana hi swona leswi swi n'wi ngeniseke eka vugevenga. Khegu a hanya hi ku xavisa byalwa. Kutani timhaka ta xihundla a ti kaneriwa hi Galachana, Manghezi na Phatimana eka kamara leyi a yi tumberile kwale ka Khegu. Khegu u lo tikuma a ngenelerile ka vugevenga hikokwalaho ko amukela vanhu etikamareni ta yindlu ya yena.

KAVANYISA KA 4

NKONGOMELO

4.0 Manghenelo

Thuketana, tani hi mutshuri wa vutshila, u ni nyiko yo rungulela muhlayi hungu leri paluxaka vukhamba ni vugevenga lebyi byi endliwaka hi swimunhuhatwa

leswi a swi tumbuluxeke. Eka ku andlala ka yena hungu nkongomelo wa yena wu paluxiwa hi swendlo swa swimunhuhatwa swa tsalwa.

Eka nhlamuselo ya vona leyi kongomisiweke eka ku hlamusela theme ra nkongomelo eka novhele, Heese na Lowton (1988: 126) va ri:

...the central idea, the basic issue with which the novelist/playwright is concerned, and on which he comments through the medium of his story and his plot.

Nhlamuselo leyi yi nga laha henhla yi kombisa leswaku nkongomelo wa novhele kumbe ntlangu wu kombisa miehleketonkulu kumbe mhakankulu leyi yi nga emiehleketweni ya mutsari. Kutani hi ku navela ku hundzisela nkoka wa mhakankulu ya kona eka van'wana, mutsari loyi u tsala hungu hi ku tirhisa kungu na xitori ku paluxa miehleketo ya yena.

Ntiyiso wa mhaka leyi hi wu paluxeriwa hi mutsari wa novhele ya **N'waninginingi ma ka tindleve**. Eka xiviko xa tsalwa leri Thuketana u kombisa nkongomelo wa yena hi ku kongomisa matirhelo ya mafokisi. U endla tano loko a ku:

N'WANINGININGI MA KA TINDLEVE *is a detective novel in Tsonga*

Hi marito man'wana u kombisa leswaku xin'wana xa swikongomelo xa tsalwa leri i ku kombisa nkoka wa vulavisisi bya milandzu loku ku endliwaka hi maphorisa. Hambiswiritano nkongomelo eka tsalwa ra yena wu paluxiwa ngopfu hi swiendlo swa swimunhuhatwa leswi a hi tumbuluxelege swona.

Mhakankulu leyi ku nga yona hungunkulu ra tsalwa i ya vukhamba ni vugevenga lebyi byi endliwaka hi Phatimana, Galachana, Khegu na Manghezi. Leswi swin'wana swimunhuhatwa swo nghenelela laha ni lahaya.

4.1 Nkongomelo wa tsalwa

Mieheketonkulu leyi hi andlaleriwaka yona eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** yi kongomisiwile eka ku kombisa mhaka ya leswaku vugevenga a byi hakeli. Hambileswi vukhamba byi va ka kona ku sukela kwala hungu ra tsalwa ri tumbulukaka kona, vugevenga lebyi byi andlariwaka hi ntalo eka tsalwa no va hungukulu ra tsalwa, i ku tlhakisiwa ka Khensani, n'wana wa Maluleke. Maluleke a ri n'wamabindzu wa timali. Galachana na vuthu ra yena va swi tivile leswaku loko va tlhakisa n'wana wa yena va ta vuyeriwa hi xuma xo tala. Ku tlhakisiwa ka

n'wana loyi, ku lavisisiwa ka ku yiviwa ka Khensani na ku tumbela ka makhamba lawa ya endlaka vubihi eka tsalwa leri hi wona mahungu ya nkoka lawa ya khomeke nkongomelo wa mutsari.

Hungunkulu leri, ri runguriwa hi ndlela yo tirhisa swimunhuhatwa swo hambanahambana. Swiendlo swa swin'wana swa swimunhuhatwa leswi swi paluxa swinene mhaka ya vubihi lebyi byi humeleshaka eka tsalwa. Eka tsalwa leri vunene a byi talanga. Hikokwalaho ka swona hi ta kongomisa ngopfu mhaka ya nkongomelo wa mutsari eka migingiriko ya vubihi leyi endliwa hi swin'wana swa swimunhuhatwa swa tsalwa, hi tlhela hi kombisa hilaha swiendlo leswi swo biha swi kumaka hakelo hakona.

Hi ta kongomisa ndzavisiso lowu eka swiendlo swa Phatimana, Galachana, Manghezi na Khegu.

4.1.1 Swiendlo swa Phatimana

Timhaka hinkwato leti humeleshaka eka tsalwa leri ti rhendzeleka eka swiendlo swa ximunhuhatwa lexi. Ku humelerisiwa ka hungu ni nkongomelo wa tsalwa swi

susumetiwa hi swiendlo swa Phatimana. Vito ra tsalwa na rona ri vulavula hi munhu loyi a nga yingiseki. Phatimana hi yena loyi a tsandzaka ku tshinyiwa.

Tsalwa ri sungula hi ku hlamusela rendzo ra Phatimana ro kongoma eka Khegu. Phatimana u hlangana na Galachana murhangeri wa vuthu ra vona eka Khegu. Loko a ri endleleni yo kongoma kona, mutsari u kombisa hilaha Phatimana a ehleketaka hakona ku hlangana ka yena na Galachana laha a nge:

Loko a ri karhi a ehla tano hi xitarata, miehleketo ya yena a yi ri kule swinene, a a ri karhi a ehleketa hi ta leswi a a ri xiswona loko a ha ku fika laha doropeni ra Louisdale a huma ekaya eka Nkuna. (p 8)

Loko a ya mahlweni ni mhaka leyi mutsari u tlhela a ku:

Ku ehleketa hi leswi, swi n'wi tsundzuxa ta siku leriya – leriya swikwembu swa ka vona, ku vula ka yena n'wini – swi nga n'wi hlanganisa na Galachana ha rona, Galachana loyi sweswi a yi ri ndhuna ni murhangeri wa vona- yena na Manghezi. (p 8)

Hi marito man'wana hungunkulu ra tsalwa ri sungula eka ku hlangana ka Phatimana, Galachana na Manghezi. Loko a ri Khegu, ku kumeka ka yena eka ntlawa lowu hi ta ku kombisa laha ku humaka kona.

Ku hlangana ka Phatimana na Galachana a ku nga ri ka vunene. A va hundzukile ntlawa lowu a wu xanisa vanhu hi ndlela leyi Thuketana a nge:

Ekusunguleni, a va hamba hi vunharhu bya vona va tumbelela vanhu va va ba, va va secha hambu ku ri ku va hluvula va va tekela swa vona (p 8)

Ku suka eka xiyimo lexi, mhaka ya vukhamba yi teka xin'wana xiyimo. Galachana a vona leswi ku ri matlangwana hikuva vunyingi bya vanhu lava a va va tekela swa vona a va tala ku kumeka va nga ri na mali yo tivikana. Kutani va vona lesw ku ri ku tinghenisa ekhombyeni ro ka ri nga vuyerisi. Loko se va cinca magenge hi kona hi twaka Thuketana (1987:9) a ku:

Hikokwalaho ka leswi, sweswi Galachana na vuthu leri ra yena a va nga ha sechi munhu, kambe a va ri vafayi lavakulu va mavhengele ni vayivi lava a va yiva hi vuxiyaxiyi ni mano lama a

ma rhangana hi ku xopeleriwa ya peperhiwa ni hleriwa ya va ya
hlutiwa hi mabyongo ya Galachana.

Hi marito man'wana vugevenga bya Phatimana a byi hlohleteriwa ngopfu hi Galachana loyi a ri murhangeri wa vuthu leri ra makhamba. Kunene marito lama ya kombisiweke laha henhla ya mabyongo lawa a xopaxopa, ya peperha no hlela timhaka ta vukhamba ya hi fikisa eka ku kunguhatiwa ka ku tlhakisiwa ka Khensani, n'wana wa Maluleke. Leswi a va swi tiva, hileswaku Maluleke a ri na mali yo tala, kutani a ta humesa mali yo kutsula n'wana wa yena loko va ta va va n'wi tlhakisile.

Ku paluxiwa ka hungunkulu ku kombisiwa ni hi ku vilela ka mana wa Phatimana, Nwa-Ndzheko. Yena u vilerisiwa hi leswi Phatimana a vuya vusiku ekaya naswona a ambala mpahla yo durha kambe a nga tirhi. Hi ku anakanya leswaku Phatimana a nga va a hanya hi ku yiva u kala a ku:

U nga ha ndzi nyiki nchumu xa mali ya wena khamba ndzi wena (p 30)

Ku karhateka ka Nwa-Ndzheko kun'we na mufundhisi Nkuna hi vutomi bya Phatimana ku paluxiwa hi marito ya manana loyi loko a ku:

Hambeta wena u tiendla N'waninginingi ma ka tindleve.
Ematshan'wini yo lava ntirho munhu a tirha, mi famba mi
tumbelela vanhu mi va damurhuta timali leti va nga lo ti dzukela
nyuku. (p 30)

Nkongomelo wa hungunkulu ra tsalwa ri paluxiwa ngopfu ni hi swiendlo swa
Phatimana ku tlula leswi swin'wana swimunhuhatwa. Leswi swi tiyisisiwa ni hi ku
kongomisiwa ngopfu ka vito ra tsalwa eka swiendlo swa mikarhi yo tala swa
Phatimana.

Mhaka leyi vulavisisi bya mafokisi byi kongomeke eka yona i ya ku tlhakisiwa ka
Khensani. Hambileswi yi teke na Galachana, mutlhakisi i Phatimana. Marito ya
lawa ya kombisaka leswaku swiendlo swa Phatimana a swi nga ri leswi lulameke
ya vuriwa hi mana wa yena loyi a nge:

Wa hamba, u ta tshovela. Leswi ndzi nge u ta tshovela, u ta
tshovela. Leswi munhu a swi byalaka wa swi tshovela, loko u
byala mavele, u ta tshovela mavele, loko u byala mfava u ta
tshovela mfava. (p 77)

Kunene Phatimana u kombisiwa a ri karhi a tshovela loko se a kumeka a ri karhi a famba a tumbelela maphorisa ni ku va balekela eka mikarhi yin'wana. Hi kombisiwa ni hilaha Phatimana a khongelaka hakona ku tiyisisa mhaka ya leswaku se a tshovela hi ku tsandzeka ku yingisa loko a ku:

Wena mavona-ne-ndzeni ka timbilu ta vana va vanhu.

U swi vonile wa swi tiva.

I nala tatana, i nala la nga ndzi xisa, - - -

Kunene ndzi N'waninginingi ma ka tindleve;

Kutani namuntlha ndzo kolwa hi ya ku oxa, ndzi vona hi ngati.

(p 168)

Loko vutlhari byo balekela maphorisa byi ya byi hela, Phatimana u kuma vutumbelo ekerekeni leyi a nga lavi ku pfuniwa hi yona hikuva a ala ku tshinyiwa hi mufundhisi Nkuna. Phatimana u kombela ku pfuniwa hi mufundhisi. Mutsari u kombisa ku tsandzeka ka mufundhisi ku byela Phatimana leswaku a tinyike loko a ku :

Kunene a kala a ehlela endlwini ya yena a ya vuya ni rhoko ya nsati wa yena ni duku a ta swi nyika Phatimana. (p 170)

Makungu lawa yo ponisa Phatimana ya kombisa vunene bya mufundhisi. Kasi hi tlhelo mufundhisi u tiyisa mhaka ya ntshovelo leyi yi boxiweke hi mana wa Phatimana. Loko a ri Phatimana yena u tsundzuka ni leswaku mufundhisi a ri munghana wa tata wa yena. Hi vona loko a ku:

Ndzi kombela ntsena leswaku mi ndzi tumbeta, ndzi tumbeteni munghana wa tatana. (p 171)

Mutsari u hi kombisa leswaku Phatimana a ri toya naswona a nga rhandzi ku yimela swidyoho leswi a swi endleke. Ematshan'wini yo tinyiketa emaphoriseni u ringeta ku va balekela. Kunene mufundhisi u swi kotile ku n'wi balekisa. Kambe a nga swi kotanga ku n'wi ponisa eka hakelo ya swidyoho swa yena.

Mutsari u kombisa ni hilaha maphorisa ya tinyiketeleke hakona ku hlotana na Phatimana vusiku ni nhlekanhi. Phatimana wa phikelela. U yiva ni swiambalo swa mufundhisi. Mutsari u kombisa mhaka leyi loko a ku:

Hiloko a namba a hluvula rhoko ya *Jofrou* ni leswi a swi ambele

a enghena esudwini ya mufundhisi, a va a jika ni kholorho. (p 179)

Ku huma eka yindlu ya mufundhisi, Phatimana u hlangana na maphorisa lava va lavaka pasi. Mambalelo ya Phatimana ya endle maphorisa va ehleketa leswaku a ri mufundhisi wa xisiwana hikuva sudi leyi a yi ambele a yi nga n'wi ringani. Kambe manu lawa hi wona ya poniseke Phatimana a tlhela a ti vula wa nkateko loko a hundzile maphorisa handle ko n'wi tiva.

Ku humelela ka maphorisa ku kombisiwa hi loko va ta kuma leswaku n'wana u le ka khegu. Va rhiyile no phasa Phatimana hi ku tirhisa Dzunani loyi a ri murhandziwa wa fokisi Khamisa tani hilaha hi kombiseke hakona eka Kavanyisa ka 3. Ku rhandza ngopfu vavasati swi dlayisa Phatimana. U rhandzana na Dzunani a nga swi voni leswaku a ri ku n'wi lavisiseni. Xihoxo xa Phatimana ku vile loko a famba na Dzunani eka Khegu laha Khensani a tumbetiwe kona. Ku fika ka vona eka Khegu Dzunani u vonile Khensani kutani a konanisa ku tiva leswaku i n'wana wa mani.

Loko se Dzunani a kumile leswaku Khegu a ri hava n'wana ni leswaku n'wana loyi a nga va a ri Khensani u ya a ya byela fokisi Khamisa. Ku tivisiwa ka

mahungu eka xiyanamoya ya leswaku ku laveka Khegu na Phatimana, ku endla leswaku Galachana na Manghezi va kunguhata ku dlaya Phatimana. Leswi se Khegu a va dlele, loyi a sele a ku ri Phatimana.

Ku te loko Phatimana a ha ku pona ku khoma hi maphorisa, u ya humelela laha a ku ri na Galachana. Galachana u n'wi teka hi movha a kongoma na yena eswibodlweni. Ntsako wa Phatimana wu hundzukile nhlomulo loko a vona leswaku Galachana a lava ku n'wi dlaya. Loko va hlangana endzhaku ko pona maphorisa Phatimana u ti tivisa eka Galachana a ku:

*Dis ek ou bra Gala, hi mina. Ek terror ou bra Gala, ek terror die
copper. Hulle wil my mang. (p 182)*

Marito lawa ya Xibunu ya kombisa leswaku swiambalo swa mufundhisi a swi tumbete Phatimana lero na vanghana va yena a va nga ha n'wi tivi. Kutani a va byela leswaku u le ku balekeni hikuva va lava ku n'wi khoma. Nhlamulo ya Galachana yi vile ya xikhovolelo. A yi nga hambananga na leyi a yi byeleke Khegu loko va nga se n'wi cukumeta eswibodlweni. Galachana u ri:

*Maak vas wat los is ou buda man, a va nge ku kumi. - - - Ons
gan jou weg steek (p 182)*

Hileswaku Galachana a byela Phatimana ku lulamisa leswi swi hoxekeke. A tlhela a vula leswaku maphorisa ya nge n'wi kumi hikuva u ta ya n'wi 'tumbeta' ekule. Ku 'tumbeta' loku a vula leswaku u ya eku n'wi dlayeni.

Kambe leswi a swi vanga tano. Vutoya byo chava rifu byi nyika Phatimana matimba. Ematshan'wini yo va yena a hoxiwa eswibodlweni, u lwile na vanghana va yena a va hlula. U hoxa Galachana eswibodlweni kutani a khomana na Manghezi hi mavoko ku kondza a n'wi dlaya. Ku pona laha u tsundzuka laha a sunguleke kona, ku nga eka murhandziwa wa yena Stella loyi a n'wi tshikeke loko a kuma Dzunani.

Mutsari u kombisa hakelo ya ku tumbela ku khomiwa ka Phatimana hi ku kombisa ku balekisiwa ka Phatimana hi Stella. Phatimana u tumbetiwa endzeni ka bokisi ra mufi. Stella yena u tiendla muferiwa. Loko maphorisa va lava ku pfula bokisi, Stella wa ti ririsa ku kondza va tshikiwa va hundza.

A swi yanga kule muchayeri wa lori leyi a va famba hi yona a nga va dibanga, Stella a fela kwalaho. Loko a ri Phatimana yena mutsari u kombisa a dlayiwa hi nyoka hi tihanyi leti vavisaka. Endzhaku ka ku n'wi haxa mahlo hi vuxungu mutsari u ri:

- - - yo n'wi godya rhama leri, yi n'wi engeta, yi tlhela yi n'wi engeta kambe, yi tlhela yi n'wi engeta nhloko leyi. (p 203)

Ku hela ka Phatimana ku kombisiwa ku fambelana ni ku tsandzeka ka yena ku heta xikhongelo xa hosi lexi a xi sunguleke loko nyoka ya ha ku heta ku n'wi luma. Loko a khongela u ri:

Tata wa hina la nge matilweni, vito ra wena a ri hla...

Ku tsandzeka loku ka Phatimana ku heta xikhongelo xa hosi ku seketela swinene mhaka ya leswi mutsari a lava ku kombisa swona. Ku nga leswaku swiendlo swa Phatimana a swi nga lulamanga lero a nga fanelanga ku heta xikhongelo. Kutani u tsandzekile ku kombela ku rivaleriwa eka Xikwembu. U fa na swidyoho swa yena.

4.1.2 Swiendlo swa Galachana

Mutsari u kongomisa hungu ra tsalwa ra yena eka ku paluxa vukhamba lebyi byi endliwaka hi ntlawa wa swimunhuhatwa swa swiendlo swo hambana. Loko swin'wana swimunhuhatwa swi ri valandzeleri, swin'wana hi swona swi endlaka leswaku vukhamba ni vugevenga swi humelela. Galachana i ximunhuhatwa lexi kombisiwaka tani hi muhumelerisi wa vubihi hinkwabyo lebyi kumekaka eka tsalwa leri. Handle ko va ni vutlhari, Galachana u vuriwa ku va ni:

- - - tihanyi, vumbabva ni xivindzi a a ri mulorhi ni mululamisi wa marhengu lawa ha wona a va kota ku yiva, ku phasa ni ku kanganyisa vanhu va tikumela mali leyo tala hi xinkarhana, mali yo yi kuma handle ko yi dzukela nyuku. (p 8)

Tihanyi ta Galachana hi ti vona ku sukela loko a ha tshama ePoti. Mutsari u kombisa lomu Galachana a tumbulukeke kona hi tlhelo ra vugevenga loko a ku:

A a dlaye munhu wa yena wo sungula a ho va na khume na tsevu wa malembe. Munhu loyi a xi ri xikhalabyana lexi a nga xi dlaya hi ku xi ndzondzometela endzeni ka mati a xi dlayela

bavuri leyi a xi lo phasa. - - - ku sukela kwalaho, ku yiva ni ku
dlaya swi hundzuka mhaka yintsongo eka Galachana. (p 18)

Nakambe tihanyi leti hi ti vona ni hilaha Khegu a dlayiweke hakona hi ku lerisa ka
Galachana. Khegu u hoxiwa eswibodlweni.

Timhaka ta vutlhari ni mabyongo yo lorha vubihi hinkwabyo lebyi a byi endliwa
byi paluxiwa hi ndlela leyi vanghana va yena va n'wi themendhelaka hakona.
Loko va hetile ku kunguhata ta ku yiviwa ka Khensani, Phatimana u ri:

*Feeeses! bra Gala, estrue wa ndzi fambela, jy is di regte big
brain.*Loko va phakela mabyongo, wena va lo ku chefulela
kunene - - - Phela laha kona u lo namba u ndzi fambela hi
mabyongo. (p 69)

Ku bumabumela loku ku kombisa leswaku Phatimana a nga swi ehleketi leswi a
swi vuriwa hi Galachana hi tlhelo ro kunguhata makumelo ya mali. Loko a ri
Khegu yena u ndhundhuzela murhangeri wa vona a ku:

Yes, you are given Galachana, you are one of the wonderfals. (p 69)

Mutsari u kombisa Khegu tani hi ximunhuhakwa lexi a xi rhandza ku tirhisa ririmi ra Xilungu lexi xo tshoveka ku kombisa hilaha vanhu lava va tirheke emakhixini va vulavulaka hakona mikarhi yin'wana.

Vumbabva bya Galachana byi famba kun'we na makwanga. A nga kolwi hi mali leyi a yi tekela vanhu. Yena ni ntlawa wa yena va faya no yiva emavhengeleni. Handle ka swona Galachana u tlhela a tekela Khegu mali leyi yitsongo leyi a va averile yona, ehenhleri ka loko yena a tinyikile makume ntlhanu wa magidi ya tirhandi. Loko va ri vanghana va yena va kumile makume nharhu wa tirhandi. Eka ku aviwa ka mali leyi Galachana u ri:

Tani hilaha ndzi veke ndzi vuleke hakona, mina ndzi nga mufambisi wa n'wina ni mulorhi wa mano lawa, ndzi fanele ku vonaka hi nala lowukulu, ndzi n'wini wa nkosi, hikokwalaho ndzi ta kuma makume-ntlhanu-ta-gidi wa tirhandi eka mali leyi, n'wina mi ta avana leyi nga ta sala. (p 94)

Mutsari u tlhela a kombisa hi mitirho ya ximunhuhakwa lexi leswaku eka vugevenga a ku na ku tshembana. Loko maphorisa ya ta ya boxile mavito ya

Khegu na Phatimana tani hi swigevenga leswi a swi ri ku laviweni, Galachana u kunguhata ku va dlaya leswaku va nga koti ku kumeka hikuva a va ta boxa ni ra yena vito.

4.1.3 Swiendlo swa Khegu

Khegu i ximunhuhakwa lexi tumbuluxeke hi Thuketana ku kombisa xiave lexi munhu wa xisati a nga vaka na xona eka swiendlo swo biha. Ku tlhakisiwa ka Khensani ku kunguhatiwa eka Khegu. Eka muti wa yena hi le xipotweni, laha byalwa byi hlanganisaka vanhu va mikhuva ni mahanyelo yo hambana.

Rirhandzu ra mali na n'wana swi vile khombo eka Khegu. Loko a ta va a kumile mali yo tlhakisiwa ka Khensani u lerisiwile ku dlaya n'wana loyi. Kambe a nga swi endlanga hi ku ehleketa ku teka Khensani a n'wi kurisa tani hi n'wana wa yena. Loko Thuketana a n'wi hlamusela u ri:

Khegu a a yime kahle. Mali o chocha, mpahla ni nhundzu a swi lo manyana. Lexi a xi n'wi vava ku tlula mpimo ni ku n'wi tsonisa vurhongo, hi leswi a a ri hava vana. Mhaka leyi ya ku pfumala

n'wana a yi nga n'wi vavi ro vuya la, a a navela n'wana hi ndlela
yo hlamarisa. (p 16)

Loko a ta va a pfunetile ku humelerisa ku yiviwa ka n'wana, u tumbetile Khensani
hi ku vula leswaku swikwembu swa ka vona swi n'wi nyikile n'wana. Hi tlhelo ra
Khensani Khegu u ri:

Ndzi nge pfuki ndzi ku dlele. U n'wana wa mina, ndzi ku nyikiwe
hi swikwembu, swikwembu swa ka hina swikwembu swa
Vahlave. U n'wana wa mina, ndzi ta ku wundla ndzi ku kurisa
Khensani wa mina, ndzi ta ku hlayisa. (p 133)

Mhaka yo rhandza ngopfu n'wana hi ximunhuhatwa lexi swi fika laha swi xi
petaka nhloko. Loko ndhuna ya swigevenga, yena Galachana a ta va a kumile
leswaku n'wana u kumekile a ha hanya a tumbetiwile le ka Khegu, Galachana u
kunguhatile ku dlaya Khegu.

Khegu u hamba hi ku dlayiwa ka n'wana. U vula leswaku loko Phatimana a ta va
a fambile u sele a n'wi dlaya. Hi twa loko a hlamula Galachana a ku:

...kunene a ndzi chava ku n'wi dlaya, kambe eku sukeni ka
vona tolo, ndzi se ndzi kanya mbilu ndzi n'wi dlaya. (p 146)

Ku suka ka Phatimana eka Khegu, Khegu u sale a teke mbyana ya yena
Catchom, a dlaya yona a yi celela. Loko va n'wi byela ku fukula wa ala.
Galachana hi vutlhari bya yena a swi vona leswaku a hi ntiyiso leswaku n'wana u
dlayiwile.

Leswi Galachana a nga swi tivi eka nkarhi lowu hileswaku i swiendlo swa
Phatimana leswi swi va dlayiseke, ku nga ri ngopfu swa Khegu.

Loko Khegu a lava ku tihambanisa ni ntlawa lowu, u vula leswaku a nga ha lavi
ku twa nchumu hi vanghana lava va yena. Kambe loko Galachana a hlamula u ri:

A ku na lexi u nga xi endlaka Khegu, - - - U na hina emhakeni
leyi, hikwalaho hi fanele ku khomana hi pfunana. Riphorisa leriya
ri kume n'wana la ka wena la, hina a ri hi tivi kutani loko ku ri ku
khoma, ri ta khoma wena, kutani hi fanele ku ku pfuna hi ku
balekisa. (p 152-153)

Mhaka leyi yi helela laha Khegu a hoxiwaka eswibodlweni a fela kona.

4.1.4 Swiendlo swa Manghezi

Mutsari u tirhisa Manghezi tani hi ximunhuhakwa lexi xi ti nghanisaka eka vugevenga hikuva xi rhandza ngopfu mali na byalwa. Hi vona hilaha mutsari a n'wi hlamuselaka hakona loko a ku

Hi mabyongo na yena a a nyikiwile, khombo ra yena hi
leswi a xi ri xilovekelo naswona a a rhandza mali ku tlula
mpimo. A a hlongoriwe evuthicareneni hikwalaho ka ndzheko ni
hikwalaho ka ku munya timali ta xikolo. (P18)

Manghezi, ku hambana na Phatimana a nga kalanga a laviwa hi maphorisa. Na swiendlo swa yena swi hambanile ni swa swimunhuhakwa leswin'wana. Mutsari u n'wi kombisa tani hi mupfuni eka migingiriko leyi a yi sungula hi leswi swin'wana swimunhuhakwa.

KAVANYISA KA 5

5.0 MAHETELELO

5.1 NKATSAKANYO WA KAVANYISA KA 1 KU FIKA KA 4

5.1.1 KAVANYISA KA 1

Eka Kavanyisa loku hi kombisile leswi susumeteke ndzavisiso lowu, ku nga ku hoxa xandla eka ku ndlandlamuxa ndzavisiso wa muxaka wa ntirho lowu eka dyondzo ya Xitsonga. Handle ka ku kombisa leswaku eka Xitsonga ko va ni tsalwa rin'we leri lavisisaka ta hakelo ya swiendlo, hi kombisile leswaku xikongomelo xa ndzavisiso lowu i ku kombisa hilaha vubihi ni, kumbe vunene, swi kumaka hakelo ya swona hakona eka novhele ya FA Thuketana ya **N'waninginingi ma ka tindleve**. Ehenhla ka ku nyika matimu ya mutsari hi kombisile ni leswaku maendlelo eka dyondzo leyi hi lawa yo xopaxopa tsalwa.

5.1.2 KAVANYISA KA 2

Nkoka wa vuxaka exikarhi ka xitori na nkarhi swi kombisiwile eka nxopaxopo wa Kavanyisa loku. Mhaka ya nkoka laha i ku kombisa leswaku nkarhi wa xitori eka tsalwa a wu na nxaxamelo lowu wu fanaka na nkarhi wa masiku hinkwawo. Hi kombisile ku hambana exikarhi ka analepisisi, (theme leri ri kombisaka ndzungulo wa mhaka yo karhi leyi humelelaka ya xitori hi nkarhi lowu se timhaka tin'wana leti humeleleke endzhaku ti vaka se ti vuriwile), na *phirolepisisi* (leyi yi hlamuselaka timhaka ta mundzuku, mundzuku a nga se fika) hi ku kongomisa eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**.

Hi tlhelo ra mbuyelelo, hi kombisile hilaha vuswikoti bya mutsari byo tirhisa mbuyelelo wa vito ra tsalwa; **N'waninginingi ma ka tindleve**, byi hlamuselaka hakona matheme ya matsalwa lawa ya katsaka; mbuyelelo, vulehi, firikhwensi, nxaxamelo, sweswo sweswo, ku kombisa ntshikelelo wa nkoka wa hungu ra yena. Hi kombisile ni hilaha ri fikelelaka hakona tihlamuselo ta swin'wana swa swihlawulekiso swa matsalwa leswi swi kombisiweke hi Rimmon-Kenan, leswi katsaka ku hambana exikarhi ka akiselerexini na diselerexini. Tsalwa ra

Thuketana ra swi kota ku hatlisisa timhaka ta xitori ri tlhela ri hlwerisa laha swi faneleke tani hilaha hi kombiseke hakona eka nxopaxopo wa Kavanyisa loku.

5.1.3 KAVANYISA KA 3

Eka Kavanyisa ka 3 hi kombisile hilaha Thuketana a vumbeke swimunhuhatwa swa yena hakona no tlhela a swi nyika swihlawulekiso swa vumunhu leswi swi hanyaka. Eka ku andlala swin'wana swa swihlawulekiso swa vumunhu eka swimunhuhatwa swa tsalwa leri hi kombisile nkucetelo wa mavulavulelo, mbangu, vanghana lava munhu a hanyaka na vona na malangutekelo ya ximunhuhatwa. Leswi hi swi vona eka swiendlo swa Phatimana loyi a kuceteriwa ku endla vukhamba ni vugevenga hi munghana wa yena Galachana. Kasi Manghezi yena u kuceteriwa hi ndhawu ni vanghana lava a va kumaka eJoni ku tinghenisa eka timhaka ta vukhamba.

5.1.4 KAVANYISA KA 4

Thuketana u swi kotile ku andlala nkongomelo wa hungu ra tsalwa ra yena. Eka Kavanyisa loku hi kombisile hilaha mutsari a tirhisaka hakona swimunhuhatwa swa yena ku humelerisa nkongomelo wa yena. Hi kombisile hilaha mhakankulu

ya tsalwa leri, leyi ku nga ku kombisa vukhamba, ngopfu ku tlhakisiwa ka Khensani, ni hilaha maphorisa ya tirhaka hakona ku endla mindzavisiso, swi andlariwaka hakona hi mutsari. Tani hileswi Phatimana ku nga ximunhuhathwankulu xa tsalwa, kun'we ni leswi vito ra tsalwa ri kongomisiwaka eka swiendlo swa yena, hi kombisile hi vuxokoxoko ku ndlandlamuka ka Phatimana eka timhaka ta vugevenga, ku fika laha a hlanganaka na rifu ra yena.

Hambileswi swimunhuhatwa leswi swin'wana swi ngo nghenelela eka timhaka to tsandza ku tshinyiwa, hi kombisile hilaha vanghana va Phatimana ku katsa na Stella va hoxaka hakona xandla eka timhaka ta vugevenga ni ku balekela voko ra nawu hi Phatimana. Hi kombisile ni switandzhaku swa swiendlo swa swimunhuhatwa swa tsalwa.

5.2 LESWI SWI FIKELERIWEKE NI SWIBUMABUMELO

Eka nkanelo lowu andlariweke eka Kavanyisa ka 1 ku fika ka 4 hi kombisile swiendlo swo hambanahambana swa swimunhuhatwa swa tsalwa leri. Hi kombisile nakambe vuxaka exikarhi ka vito ra tsalwa ni swiendlo swa Phatimana.

Tani hileswi ndzavisiso lowu wu kongomeke eka ku kombisa hakelo ya swiendlo swa vubihhi kumbe vunene eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve**, hi ta

songa mhaka leyi hi ku kombisa swiendlo swa swin'wana swa swimunhuhatwa swa tsalwa leri. Kutani hi nyika swibumabumelo hi tlhelo ra hakelo leyi yi paluxiweke eka ndzavisiso.

Hi ku katsakanya hi nga vula leswaku swiendlo leswi mutsari a swi paluxaka eka tsalwa leri swi voyamela eka vubihi. Loko a ri mana wa Phatimana, N'wa-Ndzheko, ku tshinya ka yena a ku ri ka vunene bya mutswari loyi a rhandzaka leswaku n'wana wa yena a hanya hi ndlela leyinene. Kutani eka manana loyi, ndlela ya kona a ku ri ya xikriste. Switandzhaku swa ku tsandzeka ka N'wa-Ndzheko na mufundhisi Nkuna ku laya Phatimana hi ta ku andlala eka hakelo ya swiendlo swa Phatimana.

Hambileswi Stella a ri ku endleni ka *vunene* byo balekisa Phatimana leswaku a ya tumbela laha maphorisa ya nga ta tsandzeka ku n'wi kuma, swiendlo leswi a hi swa vunene. Loyi a tumbetaka khamba kumbe munhu loyi a balekelaka nawu, u dyohile tani hi munhu loyi a n'wi tumbetaka. Hambileswi hi nga vulaka leswaku swiendlo swa yena a swi nga ringanelanga hi nxupulo wa rifu, kambe leswi rifu ri n'wi kumaka a ha balekisa xigevenga, xigwevo lexi xi n'wi ringanerile.

Hi ndlela leyi hi nga boxa leswaku vunene lebyi ku kombisiwaka na hakelo ya byona, hi ku ya hi nxopaxopo lowu, a byi kumeki eka tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve.**

5.3 HAKELO YA SWIENDLO

5.3.1 Hakelo ya Khegu

Khegu a ri wansati wo rhandza mali ku tlula mpimo. U kale a vumba xinakulobye ni swigevenga swo fana na Galachana hikokwalaho ka ku rhandza ngopfu mali. Yin'wana ya milandzu ya yena, ku vile ku pfumelela Galachana na vuthu ra yena ku ta boha makungu yo tlhakisa Khensani emutini wa yena. Hi tlhelo u pfuneta ku humelerisa kungu leri hikuva a tshembisiwa mali.

Tani hileswi Khegu a ri hava n'wana, u tekile mhaka yo humelela eka ku tlhakisiwa ka Khensani ku ri ku dlaya swinyanyana swimbirhi hi ribye rin'we. Hileswaku, a ta tikumele n'wana na mali ya khume ra magidi wa tirhandi hi nkarhi wu ri wun'we. Ku twisiwa timbulu ku vava ka dyangu wa ka Maluleke hi mhaka yo tumbetiwa ka Khensani hi Khegu hambileswi Maluleke a humesile mali yo n'wi kutsula, hi xona xidyoho ni vubihi lebyikulu bya wansati loyi.

Vubihi lebyi a byi lo n'wi dlayisa eka maphorisa ntsena, kambe byi tisile ku hambana exikarhi ka yena ni vanghana va yena. Hikokwalaho loko va twile leswaku u le ku laviweni hi maphorisa, va yile eka yena va n'wi byela leswaku va lava ku n'wi heleketa a ya tumbela laha a nga ta ka nga kumeki. Hi ririmi ra Galachana, leswi a swi vula ku dlayiwa.

Hakelo ya vubihi bya yena, ku vile xigwevo xa rifu. Hambileswi Khegu a nga tivi ku dlaya munhu, swiendlo swa yena, ngopfu ku tumbeta Khensani, swi endlile leswaku a faneriwa hi xigwevo xa lexi. Khegu a chava Galachana swinene. Ku dlaya ka yena mbyana a yi celela a vula leswaku i sirha ra Khensani, swi kombisa swinene leswaku loko a ri na vana, a ta va a n'wi dlayile Khensani hi leswi a chavisa swona ku honisa xilerisa xa Galachana.

Khegu u dlawa hi ku hoxiwa eswibodlweni. U fa a ri karhi a nwa ndzhope leyi a yi tshapuka swinene. Rifu leri ri vile hakelo ya swiendlo swa vubihi lebyi a byi endleke eka lava a va xaniseke, ku katsa na leswi swi nga boxiwangiki leswi swi humeleleke nuna wa yena.

5.3.2 Hakelo ya Galachana

Galachana a ri xigevenga. U dlele xikahalabyana ePoti a ha ri jaha a xi dlayela hlampfi ya bavuri leyi a xi yi phasile. Loko a ri eJoni hi yena a rhangela vuthu leri a ri xanisa vanhu hi ku va tumbelela, va va tekela mali ni tinhundzu ta vona.

Galachana hi yena mulorhi wa kungu ro tlhakisa Khensani. U tlhela a kunguhata ku dlaya n'wana loyi endzhaku ka loko a kumile mali. Loko va ta va va kumile mali yo kutsula Khensani, Galachana u teka makumehungu wa magidi ya tirhandi, a siyela lavan'wana makumenharhu wa magidi ya tirhandi leswaku va avelana yona. Lawa a ya ri makwanga.

Loko a twile leswaku maphorisa ya lavana na Khegu hikokwalaho ka ku yiviwa ka Khensani, Galachana u rhangela vuthu ra yena ku ya hlasela Khegu. Hi ku lerisa ka yena, khegu u hoxiwile eswibodlweni. Endzhaku ka loko a tivisiwile mahungu eka xiyanimoya ya leswaku Phatimana u le ku laviweni hi maphorisa, Galachana u kunguhatile ku n'wi dlaya, hikuva a chava leswaku a nga ta boxa vito ra yena, loko va n'wi kuma. Kambe eka kungu leri a nga humelelanga, ematshan'wini, hi yena a hoxiweke eswibodlweni hi Phatimana.

Loko a ri endzeni ka swibodlo, mutsari u ri:

Galachana loyi kutani a a mbombomele a fika hi le xisutini, a a ri karhi a huwelela hi ku chava ni ku rila a ku: Phatimana, Phatimana munghaname tana u ta ndzi koka, tana u ta ndzi humesa hi ta baleka kun'we. (p187)

Laha henhla mutsari u kombisa rifu ro tika ra Galachana. Rifu ro fa munhu a ri langutile. A mbombomela endzeni ka ndzhope a ri karhi a yi nwa, yi n'wi tsandzisa na ku hefemula. Swi fika ni laha a helelaka hi mano, kutani a kombela na nala wa yena eka nkarhi wolowo, Phatimana, leswaku a n'wi pfuna hi ku n'wi humesa leswaku va ta baleka swin'we.

Hakelo ya swiendlo swa vubihi bya tihanyi ta Galachana, ku vile rifu ra tihanyi. Rifu leri ri ringenerile ku tlurisa eka ku va xigwevo lexi xi ringaneleke vubihi bya ximunhuhatwa lexi.

Leswi vanhu va faneleke ku swi dyondza hi hakelo ya swiendlo swa ximunhuhatwa lexi, hileswaku loko munhu a hanya hi ku dlaya, u faneriwe hi rifu ra ku dlawa. Vubihi a byi hakeri, hakelo ya xidyoho i rifu.

5.3.3 Hakelo ya Manghezi

Hambileswi Manghezi a nga ri xigevenga, u hundzuka xona hikokwalaho ka ku hanya ni swigevenga. Eka tsalwa hinkwaro, swiendlo swa yena a ku ri ku seketela no endla hilaha a rhumiwa hakona hi Galachana. Manghezi u hoxile xandla eka ku tlhakisiwa ka Khensani na ku dlawa ka Khegu. U tlhela a pfuna ku kunguhata ku dlawa ka Phatimana. Hambileswi kungu leri ri fambeke ximatsi.

Ku lwa ka yena na Phatimana na swona swi kombisa leswaku a ri na miehleketo yo dlaya leswaku a ta ponisa bya yena vutomi. Ku lo va khombo ro va mudlayi a dlawa.

Hambileswi swiendlo swa Manghezi swi nga langutekiki swi faneriwa hi hakelo ya rifu. Mutsari u kombisa leswaku loko munhu a hanya ni swigevenga, i xigevenga na yena. Kutani loko xin'wana xigevenga xi dlayiwile, na yena a faneriwile hi ku dlayiwa. Xin'wana hileswaku ku hoxa ka yena ka Khegu eswibodlweni, swi ringanile ku n'wi vula mudlayi. Hikokwalaho ka swona na yena a faneriwile hi hakelo ya rifu leyi a yi kumeke.

5.3.4 Hakelo ya Phatimana

Eka ndzivisiso lowu nga laha henhla hi kombisile hilaha Phatimana a hanyeke hi mihandzu ya vukhamba hakona. Kutani swa fanela leswaku hi kombisa ni hakelo ya swiendlo swa yena hi ku angarhela. Hambileswi Phatimana a kuceteriweke ku nghena eka timhaka ta vugevenga hi munghana wa yena Galachana, hakelo ya swiendlo swa yena, yi kongomile yena. Ku orhela ka yena xitiko xa makhamba swi ba nhloko ya yena.

Handle ka ku va Phatimana a ngenisile xandla eka ku faya na ku yiva emavhengeleni, u kumeka eka ku kunguhata ku tlhakisa Khensani. Hambileswi Maluleke a humeseke mali yo kutsula Khensani, Phatimana u pfumelela leswaku va vhotela ku dlayiwa ka Khensani. Lowu hi wona nandzu lowukulu lowu Phatimana a tingheniseke eka wona. Switandzhaku swa vubihi byo tlhakisa Khensani, *swi tima ni dyambu hi munyama* wa vubihi bya swona.

Hambileswi mana wa yena a nga karhali ku tsundzuxa, Phatimana a nga yingisi. Phatimana u tiendlile sindza ra honyololo eka leswi mana wa yena na mufundhisi a vo lo kho, ku n'wi tshinya eka swona, ku nga ku hambana na vanghana va mahanyelo lama ma nga lulamangiki.

Vulavisisi bya maphorisa eka ku tlhakisiwa ka Khensani, byi ba nhloko ya Phatimana. Kunene xirimbana xa vona xo tirhisa nhwana wa fokisi Khamisa, loyi a tiendleke murhandziwa wa Phatimana ku tswarile mihandzu hi ku tiyisisa ke ehleketelela ka vona. Phatimana ni voko ra nawu va hundzukile kondlo na ximanga.

Ku pona ka Phatimana ku khomiwa hi maphorisa a swi lo n'wi sasa, kambe swi lo ndlandlamuxa nhlayo ya swidyoho swa yena hikokwalaho ka swiendlo swa yena swa vubihi leswi a swi endleke a ha ri ku balekeni. U kale a ya hlangana na Galachana na Manghezi lava a va kunguhatile ku n'wi dlaya. Phatimana hi ku chava ku dlayiwa, u hoxile Galachana endzeni ka swibodlo leswaku a fela kona. U tlhela a kuma matimba yo lwa na Manghezi ku kondza loko a n'wi dlaya hi mavoko.

Bokisi ra mufi a ri ngheniwi munhu a ha hanya. Phatimana u tihloletela rifu hi ku teka xiyimo xa lava va feke hikuva a pfumelela Stella, khale ka murhandziwa wa yen, ku n'wi tumbeta endzeni ka bokisi ra vafi leswaku va kota ku hundza eghondzweni laha maphorisa a va pfarile. Khombo hi loko muchayeri wa lori leyi a va famba hi yona a chayeke hi rivilo ku kondza lori yi diba. Loku ku vile ku hela

ka vutomi bya Stella. Hi ku hlaya nongonoko wa swidyoho rifu ra Stella ri vange hi Phatimana loyi a n'wi tirhiseke ku n'wi balekisa voko ra nawu.

Hambiloko na ku leha ka rona voko ra nawu ri tsandzekeke ku kuma Phatimana a ha hanya, ntumbuluko wu nyika Phatimana xigwevo lexi xi ringaneke swidyoho swa swiendlo swa yena. Maendlelo yo kombisiwa ku hela ka vutomi bya Phatimana tani hi hakelo ya swiendlo swa yena, ku kombisiwa hi mutsari hi andlalo lowu wu tiyisisaka timhaka ta *hakelo ya swiendlo* (poetic justice), leti hi ti boxeke le ku sunguleni.

Phatimana u ntlurhukile endzeni ka bokisi, kutani a tikuma a langutene ni mahlo ya xivatlankombe. Leswi swi landzeleke eka ku hlangana loku ku fambelana swinene ni hakelo leyi yi fambelanaka ni milandzu leyi Phatimana a yi endleke. Swona swi paluxiwa hi ndlela leyi nyoka leyi yi hlanganeke na Phatimana yi endliseke xiswona ku herisa vutomi bya yena. Mutsari u ri:

Nyoka yi languta Phatimana yi karihile. - - - Kwalaho yi rhanga
hi ku n'wi kala. (p 203)

Xivatlankombe i nyoka ya vuxungu lebyi byi dlayaka hi ku hatlisa. Kutani ku languta ka yona ni kala Phatimana swi fambelana ni loko majisitarata a hlela

milandzu ya munhu a langata leswaku a nga va a faneriwe hi xigwevo muni.
Leswi swi landzeleke endzhaku ka ku pimapima loku ka xivatlankombe hi leswi
swi hlamarisaka:

- - - yi va hi ku n'wi nyaja ni hi timbitsi letikulu, yi rhanga hi ku
n'wi haxa mahlo lawa hi marhi. (p 203)

Marha a nyoka i vuxungu. Vuxungu byi dlaya mahlo. Maendlelo lawa yo rhanga
hi ku haxa hi vuxungu ya fambelana ni mhaka yo *nyaja* leyi yi boxiweke laha
henhla. Tani hileswi vukhamba byi fambelanaka na xigwevo xo olova, na
Phatimana u languteka a haxiwile hi vuxungu lebyi tani hi xigwevo xo olova.
Kambe nkarhi lowu mahlo a yo huu, eka Phatimana, nyoka a yi ri karhi yi ya
emahlweni ni xigwevo. Mutsari u andla mhaka leyi loko a ku:

- - - yo n'wi godya rhama leri, yi n'wi engeta, yi tlhela yi n'wi
engeta kambe, yi tlhela yi n'wi engeta nhloko leyi. (p 203)

Tihanyi leti mutsari a ti kombiseke ta ku dlayiwa ka Phatimana hi nyoka, ti
fambelana swinene ni ku tala ka swidyoho swa yena. Ku *godya rhama*, leswi swi
boxiweke laha henhla swi fambelana ni ku riha ku tlhakisiwa ka Khensani. ku va

yi n'wi engeta, swi fambelana ni ku hakela xigwevo xo hoxa Khegu endzeni ka swibodlo. Kasi ku tlhela *yi n'wi engeta nakambe*, leswi swi kombisiweke laha henhla swi fambelana ni ku riha nandzu wa ku hoxa Galachana eswibodlweni. Mhaka yo tika eka maendlelo lawa ya nyoko hi lawa yo tlhela *yi n'wi engeta nhloko*. Nhloko hi yona yi nga khoma vutomi. Kutani hi maendlelo lawa ya madlawelo ya Phatimana ya tihanyi hi nyoka leyi ya fambelana swinene ni ku riha nandzu wa ku dlawa ka Manghezi loyi a nga ri ni xidyoho na Phatimana.

Hi ndlela leyi hi nga kombisa leswaku vubihi lebyi Phatimana a byi endleke evuton'wini bya yena lebyi byo koma byi n'wi vangele rifu leri a ri n'wi ringanerile. Hikuva hi kuma leswaku hambileswi Phatimana a nga ri xigevenga xo dlaya munhu, ekuheteleleni u hundzukile mudlayi hi ku lava ku ponisa vutomi bya yena n'winyi. Phatimana u fa rifu leri ringaneke mpimo wa vubihi bya swiendlo swa yena.

5.3 KU DLAYISETA

Hi ku katsakanya hi nga boxa leswaku tsalwa ra **N'waninginingi ma ka tindleve** ri swi kotile ku fikelela ku humelerisa nhlamuselo ya theme ra matsalwa ra; *hakelo ya swiendlo (poetic justice)* hi Xinghezi.

Kutani leswi hi nga vulaka swona hi tsalwa leri, hileswaku a ro hi kombisa ntsena leswaku ku rhandza mali ku tlula mpimo swi yisa eku loveni, kambe ri hi dyondzisa na leswaku munhu u fanele ku hanya hi swa nyuku wa yena.

Hi ku leteriwa hi nxopaxopo lowu wu nga laha ka ndzavisiso lowu, hi nga vula leswaku evuton'wini swa fanela leswaku munhu a hanya vutomi lebyinene, a endla leswinene hikuva ekuheteleleni swiendlo swin'wana ni swin'wana swi na hakelo ya swona. Loko u endla leswinene, u ta kuma hakelo ya vunene. Kasi loko u endla leswi swo biha, u ta hakeriwa hi leswi swo biha.

A hi dyondziseni vana ku hanya hi ndlela leyinene leswaku va ta kuma hakelo ya leswinene evuton'wini bya vona.

6. MATSALWA LAWYA YA TIRHISIWEKE

6.1 TSALA LERI RI XOPAXOPIWEKE

Thuketana FA (1987): **N'waninginingi ma ka tindleve.** Sasavona
Publishers and Booksellers Braamfontein.

6.2 MATSALWA MAN'WANA LAWYA YA TIRHISIWEKE

Abrams, M. H (1971): **A Dictionary of Literary Terms.** Holt,
Rinehart & Winston, New York.

Chauke M T (1998): **Some Narratological Features of the
Novels of F A Thuketana. Unpublished
Masters Article.** Unisa.

Cuddon, J. A. (1985): **A Dictionary of Literary Terms.**
Penguin Books. England.

- Gray, M. (1985): **A Dictionary of Literary Terms.**
Longman. York Press, Singapore,
London.
- Heese, M ; Lawton, R (1988). **The New Owl Critic.** An Introduction to
Literary Criticism. Goodwood: Nasou Ltd.
- Maluleke, R P (1997): **Hakelo ya swiendlo (Poetic Justice) eka
tsalwa ra Nsuku wa mina hi Chauke W. R.**
Unpublished Honours Article. Pietersburg.
University of the North.
- Mckee, A (2003) **Textual Analysis - Google Books**
Wikipedia (03/06/09).
- Ridout, R.F Clarke, D.W (1983): **A reference Book of English, A guide
for Foreign Students of English,**
Macmillan London.

[http:// www. sciencedirect.com/science? ob=Article URL& udi=B6WP@-](http://www.sciencedirect.com/science?ob=ArticleURL&udi=B6WP@-46MCBBH-9)
46MCBBH-9 & Wikipedia 4/3/2008.

6.3. MATSALWA LAWA YA PFUNETEKE

- Machete, H A (2001) **Dyondzo ya tinwana ta tinovhele ta Xitsonga;**
1938-1998. Unpublished MA dissertation.
Pietersburg University of the North.
- Mona, M. J. (1992) **Vumunhuhati eka tsalwa ra Jairus Jiri**
Siyandhani hi H.S.V Muzwayini.
Unpublished Honours Article. Pietersburg.
University of the North.
- Peck, J & Coyle, M (1984): **Literary Terms and Criticism.** London.